叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心灵蛇(mindsnake) 000001

2. 心灵蛇(mindsnake) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵蛇(Mindsnake)
第1/2页

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɒv; əv]
Let **them** **think** **anything** **they** **wished** **of**
让 他们 思考 任何事物 他们 希望 的

让他们想什么就想什么吧。

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] .
him **and** **his** **dog** **.**
他 和 他的 狗 .

他和他的狗。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz]
All **that** **mattered** **was**
全部 那 重要 曾是

一切都无关紧要

[ðə; ði] [blæk] [θɔ:t] ['sliðə] [ɒv; əv][ðə; ði] . . .
the **black** **thought** **slithering** **of** **the** **.** **.** **.**
这 黑色的 想法 滑行 的 这 . . .

黑色的思绪在.....中蜿蜒游走。

-
MINDSNAKE
-

心灵蛇

[baɪ][dʒɪm] ['ha:mən]
By **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **November** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wɪtʃ] ! [wɪtʃ] !
" **Witch** **!** **Witch** **!**
" 巫婆 ! 巫婆 !

"女巫！女巫！"

" [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:kərz] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [træk] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	cry	was	among	the	walkers	,	but	he	didn't	bother	to	track	it
"	这	哭	曾是	之中	这	步行者	,	但	他	没有	打扰	到	追踪	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

“那声呼喊声是从行人中传来的，但他懒得去追寻。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['hæmən] .

It	was	no	longer	a	fighting	word	to	Hammen	.
它	曾是	不	更长	一个	斗争	单词	到	哈门	.

对哈门来说，这不再是一句挑衅的话了。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

He	wore	it	like	a	badge	of	honor	.
他	穿着	它	喜欢	一个	徽章	的	荣誉	.

他把它当作荣誉勋章佩戴。

[ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd][ɒv; əv] [brɑ:s] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [ɒn][hɪm] .

It	tasted	of	brass	,	but	it	gleamed	on	him	.
它	尝过	的	黄铜	,	但	它	闪闪发光	在	他	.

它尝起来有股黄铜的味道，但在他身上却闪闪发光。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

A	puzzled	growl	came	from	the	Familiar	at	his	heels	.
一个	困惑	咆哮	来了	从	这	熟悉的	在	他的	高跟鞋	.

他身后的使魔发出了一声疑惑的低吼。

[ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [heɪt] ['hæmən] .

The	dog	could	never	understand	how	people	could	hate	Hammen	.
这	狗	可以	绝不	理解	如何	人们	可以	恨	哈门	.

这条狗永远也无法理解人们为什么会讨厌哈门。

[læd] , [ðə; ði][dɒg] , ['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] ['hæmən] [haʊ] ['eniwʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [heɪt] ['hæmən] ,

Lad	,	the	dog	,	often	asked	Hammen	how	anyone	could	possibly	hate	Hammen	,
小伙子	,	这	狗	,	经常	问	哈门	如何	任何人	可以	可能	恨	哈门	,

那条名叫拉德的狗经常问哈门，怎么会有人讨厌哈门呢?

[ænd; ənd] ['hæmən] ['ɔ:lweɪz][təʊld][hɪm][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] — [hi:; hi]

and	Hammen	always	told	him	to	shut	up	;	he	couldn't	understand	—	he
和	哈门	总是	讲述	他	到	关闭	向上	;	他	不能	理解	—	他

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] .

was	only	a	dog	.
曾是	仅有的	一个	狗	.

哈门总是叫他闭嘴；他听不懂——他只是一条狗。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ræmp][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	walk	ramp	was	crowded	this	afternoon	with	people	fresh	from	the
这	走	坡道	曾是	挤	这	下午	和	人们	新鲜的	从	这

-	['steɪʃnz] ,
transmatter	stations ,
-	车站 ,

今天下午，步行坡道上挤满了刚从超物质站出来的人们。

['i:gə(r)][tu:; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt] .

eager	to	tell	themselves	they	were	walking	on	a	strange	planet	.
渴望的	到	告诉	他们自己	他们	是	步行	在	一个	奇怪的	行星	.

他们急于告诉自己，他们正行走在一个陌生的星球上。

['hæmən] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nju:dɪst] , [ðə; ði][ˌkævə'lɪəs] , [ðə; ði][zɪp] - ['sju:tə] , [ðə; ði] [zu:t] -

Hammen	**passed**	**among**	**the**	**nudists**	**,**	**the**	**cavaliers**	**,**	**the**	**zip**	**-**	**suiters**	**,**	**the**	**zoot**	**-**
哈门	通过了	之中	这	天体主义者	,	这	骑士	,	这	拉链	-	求婚者	,	这	祖特	-

['sju:tə] , [ðə; ði] ['aɪvi] - ['kəʊtɪd] , [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ,

suiters	**,**	**the**	**Ivy**	**-**	**coated**	**,**	**the**	**Moss**	**-**	**covered**	**,**
求婚者	,	这	常春藤	-	涂层	,	这	苔藓	-	涵盖	,

哈门穿梭于裸体主义者、骑士、穿拉链西装的人、穿祖特西装的人、身披常春藤外套的人、浑身长满苔藓的人之间，

['wɔ:kɪŋ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ɔ:(r)]['eksəsaɪz][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][gəʊ]

walking	**not**	**for**	**novelty**	**or**	**exercise**	**but**	**because**	**he**	**preferred**	**to**	**go**
步行	不是	为了	新奇	或者	锻炼	但	因为	他	首选	到	去

['evriweə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] .

everywhere	**under**	**his**	**own**	**power**	**.**
到处	在下面	他的	自己的	力量	.

他走路不是为了追求新奇或锻炼身体，而是因为他更喜欢靠自己的力量去任何地方。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .

Even	**to**	**the**	**stars**	**.**
甚至	到	这	明星	.

甚至远及星辰。

[heɪl] [ænd; ənd]['ləʊrə][sə'lu:tɪd] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Hale	**and**	**Lora**	**saluted**	**him**	**a**	**few**	**paces**	**away**	**from**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
黑尔	和	洛拉	敬礼	他	一个	很少	步幅	离开	从	这	入口	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

黑尔和洛拉在离车站入口几步远的地方向他敬礼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blɒnd] ['kʌp(ə)l] , [wɪð] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ['feɪsɪz] .

They	**were**	**a**	**beautiful**	**blond**	**couple**	**,**	**with**	**brightly**	**polished**	**faces**	**.**
他们	是	一个	美丽的	金发	夫妻	,	和	明亮地	抛光	面孔	.

他们是一对漂亮的金发夫妇，脸上容光焕发。

['hæmən] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] ,

Hammen	**didn't**	**much**	**like**	**them**	**,**
哈门	没有	很多	喜欢	他们	,

哈门不太喜欢他们。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [sə'fɪʃntli] [prest] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðem; ðəm]

but	**he**	**didn't**	**feel**	**sufficiently**	**pressed**	**to**	**be**	**rude**	**enough**	**to**	**let**	**them**
但	他	没有	感觉	足够	按下	到	是	粗鲁的	足够的	到	让	他们

[bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

become	**aware**	**of**	**it**	**.**
变得	意识到的	的	它	.

但他觉得没有必要表现得那么粗鲁，让他们注意到这一点。

" [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'ti:] , [kidz] ?

"	**How**	**goes**	**it**	**,**	**kids**	**?**
"	如何	去	它	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**asked**	**them**	**.**
"	他	问	他们	.

他问他们。

" ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['betə(r)] , " [heɪl] [sed] .

"	**Couldn't**	**be**	**better**	**,**	**"**	**Hale**	**said**	**.**
"	不能	是	更好的	,	"	黑尔	说	.

"再好不过了，"黑尔说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['ləʊrə] ['ædɪd] .
" Of course not , " Lora added .
" 的 课程 不是 , " 洛拉 额外 .

"当然不是,"洛拉补充道。

- [sleɪt] [aɪz] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
Hammen's slate eyes moved from the man to the woman .
- 石板 眼睛 已搬 从 这 男人 到 这 女士 .

哈门的灰色眼睛从男人移到了女人身上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['trʌbld] ? "
" Are you troubled ? "
" 是 你 麻烦 ? "

你有什么烦心事吗?

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][læd] [trænz'mɪt]
" This isn't the time to talk about it , not before you and Lad transmit
这 不是 这 时间 到 讲话 关于 它 , 不是 前 你 和 小伙子 发送
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

"现在不是谈论这件事的时候，尤其是在你和拉德完成传送之前。"

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kwɪkli] .
" the girl said quickly .
" 这 女孩 说 迅速地 .

女孩迅速说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['hæmən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
It wasn't , Hammen admitted to himself .
它 不是 , 哈门 承认 到 他自己 .

哈门承认，事实并非如此。

['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] ,
Only now that they had let it slip ,
仅有的 现在 那 他们 有 让 它 滑 ,

直到现在他们不小心说漏了嘴，

[hiː; hi] [wʊd] [rest]['betə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he would rest better knowing the whole truth of it .
他 会 休息 更好的 会心 这 所有的 真相 的 它 .

如果知道全部真相，他会安心得多。

" [kʌm] [ɒn] , " ['hæmən] [ɜːrdʒd] .
" Come on , " Hammen urged .
" 来 在 , " 哈门 敦促 .

"来吧,"哈门催促道。

" [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] .
" It's not as if I wasn't interested .
" 它是 不是 作为 如果 我 不是 感兴趣的 .

"并不是我不感兴趣。"

" [heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Hale looked at his wife .
" 黑尔 看起来 在 他的 妻子 .

黑尔看着他的妻子。

" ['ləʊrə] ['dʌznt] [laɪk] ['waːgnə] ['eni] [mɔː(r)] . "
" Lora doesn't like Wagner any more . "
" 洛拉 不 喜欢 瓦格纳 任何 更多的 . "

"洛拉不再喜欢瓦格纳了。"

" [pɜːˈdɪʃn] ! " [sed] ['hæmən] .
" Perdition ! " said Hammen .
" 毁灭 ! " 说 哈门 .

"地狱！"哈门说道。

" [ai]['nevə(r)] [laɪkt] ['wɑːgnə] .
" I never liked Wagner .
" 我 绝不 喜欢 瓦格纳 .

我从来都不喜欢瓦格纳。

[ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
She's growing up .
她是 生长 向上 .

她正在长大。

" ['ləʊrə][pʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [kləʊzd] [fɪst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət]['aɪðə(r)]
" Lora put a half - closed fist to her lips , and didn't look at either
" 洛拉 放 一个 一半 - 关闭 拳头 到 她 嘴唇 , 和 没有 看 在 任何一个
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

洛拉把半握的拳头放在嘴唇上，没有看那两个男人。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɒg] [huː] [stʊd] [wɪð] ['freʃli] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] .
or at the dog who stood with freshly pointed ears .
或者 在 这 狗 WHO 站立 和 新鲜的 尖 耳朵 .

或者看着那只耳朵刚竖起来的狗。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɒftli] .
" No , " she said softly .
" 不 , " 她 说 轻轻 .

"不,"她轻声说道。

" [ai] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn] .
" I lost something on the last one .
" 我 丢失的 某物 在 这 最后的 一 .

"我上次损失了一些东西。"

[dʒiː] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [laɪks] ['wɑːgnə] [naʊ] ?
Gee , I wonder if the Mindsnake likes Wagner now ?
吉 , 我 想知道 如果 这 - 点赞 瓦格纳 现在 ?

哎呀，不知道心灵蛇现在是不是喜欢瓦格纳了?

[stɪl] , [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stɒpt] ['laɪkɪŋ]['mjuːzɪk][ˌɔːltə'geɪðə(r)] , [ɔː(r)] [bʊks] .
Still , it's not as if I had stopped liking music altogether , or books .
仍然 , 它是 不是 作为 如果 我 有 停止 喜欢 音乐 共 , 或者 图书 .

但这并不意味着我完全不再喜欢音乐或书籍了。

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
Not this time .
不是 这 时间 .

这次不行。

" [heɪl] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['rʌfli] .
" Hale grabbed her arm roughly .
" 黑尔 抓住 她 手臂 大致 .

黑尔粗暴地抓住了她的胳膊。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['hæmən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒʌmp] .
" You're sure doing a great job of getting Hammen ready for the jump .
" 你是 当然 正在做 一个 伟大的 工作 的 获得 哈门 准备好 为了 这 跳 .

"你确实在帮助哈门做好跳跃的准备方面做得非常出色。"

" [lɔrəz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .
" **Lora's eyes clouded .**
" 洛拉的 眼睛 阴天 .

洛拉的眼神变得迷离。

" [aɪm] ['sɒri] , [hæm] .
" **I'm sorry , Ham .**
" 我是 对不起 , 火腿 .

“对不起，哈姆。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [smaɪld] ['wɔ:mli] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn]
" **She looked up , smiled warmly , kissed her fingertips and placed them on**
" 她 看起来 向上 , 微笑 热情地 , 亲吻 她 指尖 和 放置 他们 在
- [lɪps] .
Hammen's lips .
- 嘴唇 .

她抬起头，露出温暖的笑容，亲吻了自己的指尖，然后将它们放在哈门的嘴唇上。

" [kəm'pænjənz] [kəʊd] , [hʌ] ?
" **Companion's Code , huh ?**
" 同伴的 代码 , 嗯 ?

“同伴守则，是吗？”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **He took her hand and for the moment liked her .**
" 他 采取 她 手 和 为了 这 片刻 喜欢 她 .

他握住她的手，那一刻，他喜欢上了她。

" [əʊ'keɪ] , ['hʌni] .
" **Okay , honey .**
" 好的 , 蜂蜜 .

“好的亲爱的。

[aɪ] [ges] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] [skwi:z] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I guess even a Witch squeezes in under the wire for that .
我 猜测 甚至 一个 巫婆 挤压 在 在下面 这 金属丝 为了 那 .

我猜就连女巫也能挤进这个名单。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ti:m] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪm'bærəst] .
" **The young team was abruptly embarrassed .**
" 这 年轻的 团队 曾是 突然 尴尬的 .

“这支年轻的队伍突然感到很尴尬。”

" [əʊ] , [wel] , [wɪtʃ] , " [heɪl] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] , " [wɒt] [dʌz] ['kɑ:gəʊ] [nəʊ] , ['eniweɪ] ?
" **Oh , well , Witch , " Hale said deprecatingly , " what does cargo know , anyway ?**
" 哦 , 出色地 , 巫婆 , " 黑尔 说 贬义地 , " 什么 做 货物 知道 , 反正 ?

“哦，好吧，女巫，”黑尔轻蔑地说，“货物又能知道什么呢？”

" ['hæmən] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [skrætʃt] [lædz] [ɪəz] .
" **Hammen laughed and scratched Lad's ears .**
" 哈门 笑了 和 刮痕 小伙子的 耳朵 .

哈门笑着挠了挠拉德的耳朵。

" [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" **They know I'm a Witch .**
" 他们 知道 我是 一个 巫婆 .

“他们知道我是个女巫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
But it has its advantages .
但 它 有 它是 优势 .

但它也有其优势。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [læd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['wa:gnə] .

I	don't	have	to	worry	about	Lad	losing	his	taste	for	Wagner	.
我	不	有	到	担心	关于	小伙子	输	他的	品尝	为了	瓦格纳	.

我不用担心拉德会失去对瓦格纳的兴趣。

[ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] .

A	dog	does	not	have	that	much	to	lose	.
一个	狗	做	不是	有	那	很多	到	失去	.

狗没什么可失去的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] , [hi:z] [dʒʌst] [gɒn] .

If	it	comes	to	that	,	he's	just	gone	.
如果	它	来	到	那	,	他是	只是	已消失	.

如果真到了那一步，他就走了。

" ['ləʊrə] ['ʃʌdə] ['delɪkətli] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:təd] ['flaʊə(r)] .

"	Lora	shuddered	delicately	,	the	way	of	a	watered	flower	.
"	洛拉	颤抖	轻柔地	,	这	方式	的	一个	浇水	花	.

洛拉轻轻颤抖了一下，像一朵被浇水的花。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][stænd][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] ? "

"	How	could	you	stand	to	lose	a	Companion	with	so	little	feeling	?	"
"	如何	可以	你	站立	到	失去	一个	伴侣	和	所以	小的	感觉	?	"

“你怎么能忍心失去一个如此冷漠的同伴呢？”

" [aɪv] [lɒst] [θri:] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][gɒt][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['kɑ:gəʊ]['ɪntu:] [pɔ:t] .

"	I've	lost	three	Companions	,	and	got	myself	and	my	cargo	into	port	.
"	我已经丢失的		三	同伴	,	和	得到	我	和	我的	货物	进入	港口	.

“我失去了三名同伴，但我成功地带着货物抵达了港口。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][dɒgz] .

They	were	only	dogs	.
他们	是	仅有的	狗	.

它们只不过是狗而已。

" [heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑ:pli] .

"	Hale	looked	at	him	sharply	.
"	黑尔	看起来	在	他	尖锐地	.

黑尔锐利地看了他一眼。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	But	you	were	Companioning	with	them	.
"	但	你	是	陪伴	和	他们	.

但你却与他们为伍。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , " [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wɜ:d] , " ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

It	must	have	been	,	"	he	selected	a	word	,	"	difficult	for	you	.	"
它	必须	有	到过	,	"	他	已选	一个	单词	,	"	难的	为了	你	.	"

“这对你来说一定很困难，”他选定了一个词，“这很困难。”

" [doʊnt] [əb'zɔ:b] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'baʊt] [wɪtʃiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] .

"	Don't	absorb	the	cargo's	superstitions	about	Witches	and	their	Familiars	.
"	不	吸收	这	货物的	迷信	关于	女巫	和	他们的	熟悉的	.

“不要被船上关于女巫及其使魔的迷信思想所影响。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɒgd] , ['i:v(ə)n] ['dɜ:ti] , [aɪ'diəz] .

They	have	fogged	,	even	dirty	,	ideas	.
他们	有	雾蒙蒙的	,	甚至	肮脏的	,	想法	.

他们的想法模糊不清，甚至肮脏不堪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][dɒgz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

They	were	just	dogs	to	me	.
他们	是	只是	狗	到	我	.

在我眼里，它们只是狗而已。

[laɪk] [læd] . "
Like Lad . "
喜欢 小伙子 . "

像个小伙子。

" [ə; eɪ][dɒg] , [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] ,
" A dog , that's all he is ,
" 一个 狗 , 那就是 全部 他 是 ,

“他只是一条狗而已。”

" [gɔrdəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['hæmən] .
" Gordus said in a manner designed to explain the thing patiently to Hammen .
" 戈尔杜斯 说 在 一个 方式 设计 到 解释 这 事物 耐心 到 哈门 .

“戈尔杜斯用一种耐心向哈门解释事情的方式说道。

" [læd] [ɪz][ə; eɪ][dɒg] . "
" Lad is a dog . "
" 小伙子 是 一个 狗 . "

“这小子是条狗。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ?
" Why do you emphasize the point now ?
" 为什么 做 你 强调 这 观点 现在 ?

你为什么现在强调这一点?

" ['hæmən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Hammen demanded .
" 哈门 要求 .

哈门要求道。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][es] - [ʃeɪpt] ['plæstɪk] ['sɜːfɪs] .
The Companion sat on a seat formed from a single S - shaped plastic surface .
这 伴侣 卫星 在 一个 座位 形成 从 一个 单身的 S - 形状 塑料 表面 .

该伴侣坐在由一块S形塑料板制成的座椅上。

['hæmən] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [gɔrdəs] , [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][ɒv; əv] - ,
Hammen studied the bulk of Gordus , Coordinator of Transmatters ,
哈门 研究 这 大部分 的 戈尔杜斯 , 协调员 的 - ,

哈门研究了戈尔杜斯（超物质协调员）的大部分内容，

[huː] [sæt] [hʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz][juː'tɪlətɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ['ɒfɪs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
who sat hulked in his utility chair in the bubble office overhanging the City of
WHO 卫星 绿巨人 在 他的 公用事业 椅子 在 这 气泡 办公室 悬垂 这 城市 的
[ðə; ði] [siː] ,
the Sea ,
这 海 ,

他魁梧地坐在俯瞰海洋之城的泡泡办公室里的多功能椅上，

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - .
on the world of Lanole .
在 这 世界 的 - .

在拉诺尔的世界里。

['hæmən] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [kuːld] , [rɪ'lækst] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sensəri]
Hammen was comfortable , cooled , relaxed , amused by a light play of sensory
哈门 曾是 舒服的 , 冷却 , 轻松 , 觉得好笑 经过 一个 光 玩 的 感官
[ɪ'lektrɒn] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'gresɪvli] [ʌn'hæpi] .
electron music , and aggressively unhappy .
电子 音乐 , 和 咄咄逼人 不开心 .

哈门感到舒适、凉爽、放松，被轻快的电子音乐逗乐了，但同时又非常不开心。

[gɔrdəs] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)] ['pætɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] [wɪð]
Gordus **sat** **in** **his** **great** **chair** **patting** **the** **hair** **on** **the** **back** **of** **his** **left** **hand** **with**
戈尔杜斯 卫星 在 他的 伟大的 椅子 轻拍 这 头发 在 这 后退 的 他的 左边 手 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] ,
his **right** **palm** **,**
他的 正确的 棕榈 ,

戈尔杜斯坐在他的大椅子上，用右手掌轻轻拍了拍左手背上的头发。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɪst][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['slɪːpɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
as **if** **the** **fist** **were** **a** **sleeping** **kitten** **.**
作为 如果 这 拳头 是 一个 睡眠 小猫 .

仿佛那拳头是一只熟睡的小猫。

[æt; ət] - [fiːt] , [lædz] [nek] ['mʌs(ə)lz] ['kwivəd] [ʌn'iːzɪli] .
At **Hammen's** **feet** **,** **Lad's** **neck** **muscles** **quivered** **uneasily** **.**
在 - 脚 , 小伙子的 脖子 肌肉 颤抖 不安地 .

在哈门的脚下，拉德的脖子肌肉不安地颤抖着。

" [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['hæmən] , " [gɔrdəs] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" **Your** **record** **,** **Hammen** **,** **"** **Gordus** **said** **at** **last** **,** **"** **is** **a** **good** **one** **.** **"**
" 你的 记录 , 哈门 , " 戈尔杜斯 说 在 最后的 , " 是 一个 好的 一 . "

“哈门，你的成绩很好，”戈尔杜斯最后说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] ?
" **How** **could** **it** **be** **better** **?**
" 如何 可以 它 是 更好的 ?

“还能更好吗？”

[aɪv] ['nevə(r)] [lɒst] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] . "
I've **never** **lost** **one** **member** **of** **a** **cargo** **.** **"**
我已经 绝不 丢失的 一 成员 的 一个 货物 . "

我从未丢失过任何一名货物成员。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [θriː] [kəm'pænjənz] . "
" **But** **you** **have** **lost** **three** **Companions** **.** **"**
" 但 你 有 丢失的 三 同伴 . "

“但是你失去了三位同伴。”

" [fə'mɪliə(r)] .
" **Familiars** **.**
" 熟悉的 .

“熟悉的。

[dɒgz] . "
Dogs **.** **"**
狗 . "

狗。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['wiːknəs] .
" **But** **it** **shows** **weakness** **.**
" 但 它 演出 弱点 .

但这表明了弱点。

" - [feɪs] ['hiːtɪd] .
" **Hammen's** **face** **heated** **.**
" - 脸 加热 .

哈门的脸涨得通红。

" [ai]['nevə(r)] [ʃəʊ] ['wiːknəs] . "
" **I** **never** **show** **weakness** **.** **"**
" 我 绝不 展示 弱点 . "

“我从不示弱。”

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [gɔrdəs] [sed] [ɪn][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .

"	Not	your	weakness	,	my	dear	,	dear	boy	,	"	Gordus	said	in	exaggeration	.
"	不是	你的	弱点	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	男生	,	"	戈尔杜斯	说	在	夸张	.

“这不是你的弱点，我亲爱的孩子，”戈尔杜斯夸张地说。

" [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [fə'mɪliə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [witʃiz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ɔːl] .

"	The	weakness	of	the	Witch	-	Familiar	relationship	,	the	weakness	of	Witches	as	Companions	at	all	.
"	这	弱点	的	这	巫婆	-	熟悉的	关系	,	这	弱点	的	女巫	作为	同伴	在	全部	.

“女巫与使魔之间的关系很脆弱，女巫作为伙伴本身也很脆弱。”

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] .

Don't	take	it	personally	.
不	拿	它	亲自	.

别往心里去。

" ['hæmən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Hammen	leaped	to	his	feet	.
"	哈门	跳跃	到	他的	脚	.

哈门猛地站了起来。

[lædz] ['mʌzl] [gliːm] [waɪt] .

Lad's	muzzle	gleamed	white	.
小伙子的	枪口	闪闪发光	白色的	.

小伙子的嘴部闪着白光。

" [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] ?

"	Not	take	it	personally	?
"	不是	拿	它	亲自	?

“不要放在心上？”

" ['hæmən] [kraɪd] .

"	Hammen	cried	.
"	哈门	哭	.

哈门喊道。

" [haʊ] [els] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	else	can	I	take	it	?
"	如何	别的	能	我	拿	它	?

我还能怎么接受呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] , [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

You	are	questioning	the	worthiness	of	my	profession	,	of	my	way	of	life	.
你	是	提问	这	价值	的	我的	职业	,	的	我的	方式	的	生活	.

你质疑我的职业和我的生活方式的价值。

[juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] — [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] .

You	question	the	honor	of	many	of	my	friends	—	my	associates	.
你	问题	这	荣誉	的	许多	的	我的	朋友们	—	我的	同事	.

你质疑我许多朋友、我的同事的荣誉。

['wɪtʃəri] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'feʃn] .

Witchery	is	an	ancient	profession	.
巫术	是	一个	古老的	职业	.

巫术是一种古老的职业。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [witʃiz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

My	grandmother	and	uncle	were	Witches	before	me	.
我的	祖母	和	叔叔	是	女巫	前	我	.

在我之前，我的祖母和叔叔都是女巫。

[witʃiz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] - [ænd; ənd]

Witches	have	an	unparalleled	record	of	service	to	Transmatters	and
女巫	有	一个	无与伦比	记录	的	服务	到	-	和

[tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

to	the	human	race	.
到	这	人类	种族	.

女巫们对超物质世界和人类有着无与伦比的贡献。

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !

How	dare	you	,	sir	!
如何	敢	你	,	先生	!

先生，您竟敢如此!

" [gɔrdəs] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['lɑ:fɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .

"	Gordus	waved	a	fat	hand	in	front	of	him	,	laughing	up	and	down	the	scale	.
"	戈尔杜斯	挥手	一个	胖的	手	在	正面	的	他	,	笑	向上	和	向下	这	规模	.

"戈尔杜斯在他面前挥舞着一只肥胖的手，笑着上下摆动着体重秤。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	,	no	.
"	不	,	不	,	不	.

不，不，不。

[pi:s] , [pli:z] .

Peace	,	please	.
和平	,	请	.

请保持和平。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pli:d] [səʊ] ['strɒŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [witʃiz] .

You	have	no	need	to	plead	so	strongly	for	the	cause	of	Witches	.
你	有	不	需要	到	恳求	所以	强烈	为了	这	原因	的	女巫	.

你无需如此强烈地为女巫辩护。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['hæmən] .

You	don't	have	to	be	a	Witch	,	you	know	,	Hammen	.
你	不	有	到	是	一个	巫婆	,	你	知道	,	哈门	.

你知道，哈门，你不必非得是个女巫。

[jʊr; jər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] , [fʊl] - [fledʒd] [kəm'pænjən] .

You're	good	enough	to	be	a	regular	,	full	-	fledged	Companion	.
你是	好的	足够的	到	是	一个	常规的	,	满的	-	羽翼丰满	伴侣	.

你完全有能力成为一名正式的、正式的伴侣。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][get][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:gəʊ] [θru:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst]

The	reason	you	get	so	many	of	your	cargo	through	is	that	you	in	the	most
这	原因	你	得到	所以	许多	的	你的	货物	通过	是	那	你	在	这	最多

['lɪtərəl] [sens] [kəm'pænjən] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

literal	sense	Companion	them	all	.
文字	感觉	伴侣	他们	全部	.

之所以你能顺利运输这么多货物，是因为你从字面上讲与他们所有人结伴同行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['feləʊ] [kəm'pænjən] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][dʒʌmps]

It	would	be	possible	for	you	to	use	a	fellow	Companion	on	your	jumps
它	会	是	可能的	为了	你	到	使用	一个	同伴	伴侣	在	你的	跳跃

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] .

instead	of	a	Familiar	.
反而	的	一个	熟悉的	.

你可以选择使用同伴进行跳跃，而不是使用伙伴。

" ['hæmən] [sæt] [daʊn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] , [ɔ:(r)][ˌenə'dʒetɪk] .

"	Hammen	sat	down	,	no	longer	angry	,	or	energetic	.
"	哈门	卫星	向下	,	不	更长	生气的	,	或者	精力充沛	.

哈门坐了下来，不再生气，也不再精力充沛。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
No , **it** **wouldn't** **be** **possible** **for** **me** **to** **do** **that** .
不 , 它 不会 是 可能的 为了 我 到 做 那 .

不，我做不到。

[ai][kæn; kən] [teɪk] ['piːp(ə)l][ɒn][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [dʒʌmp] , [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [peɪ] .
I **can** **take** **people** **on** **an** **occasional** **jump** , **for** **high** **pay** .
我 能 拿 人们 在 一个 偶然 跳 , 为了 高的 支付 .

我可以偶尔带人去跳伞，报酬很高。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntækt] , [deɪ][ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
But **I** **couldn't** **stand** **the** **same** **kind** **of** **contact** , **day** **in** , **day** **out** , **with** **another**
但 我 不能 站立 这 相同的 种类 的 接触 , 天 在 , 天 出去 , 和 其他
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human **being** .
人类 存在 .

但我无法忍受日复一日地与另一个人进行同样的接触。

[peɪ] ['dʌznt] [kʌm] [ðæt] [haɪ] .
Pay **doesn't** **come** **that** **high** .
支付 不 来 那 高的 .

薪水没那么高。

" [gɔrdəs] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] .
" **Gordus** **gave** **another** **laugh** , **and** **killed** **it** **sharply** .
" 戈尔杜斯 给予 其他 笑 , 和 被杀 它 尖锐地 .

“戈尔杜斯又笑了一声，然后戛然而止。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊənts] [ə'gəʊ] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
" **And** **there** **you** **were** **a** **few** **moments** **ago** **bragging** **about** **all** **the** **service**
和 那里 你 是 一个 很少 时刻 前 吹嘘 关于 全部 这 服务
[witʃiz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Witches **had** **been** **to** **the** **human** **race** ,
女巫 有 到过 到 这 人类 种族 ,

“而就在几分钟前，你还在吹嘘女巫们为人类做出的所有贡献呢。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
and **when** **we** **get** **down** **to** **it** , **it** **turns** **out** **you** **hate** **the** **human** **race** .
和 什么时候 我们 得到 向下 到 它 , 它 转弯 出去 你 恨 这 人类 种族 .

归根结底，你会发现你其实憎恨人类。

" ['hæmən] ['teɪstɪd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt]
" **Hammen** **tasted** **the** **inside** **of** **his** **dry** **mouth** **and** **longed** **for** **a** **way** **out**
" 哈门 尝过 这 里面 的 他的 干燥 嘴 和 渴望 为了 一个 方式 出去
.
:
.

哈门尝到了自己干渴的口腔，渴望找到一条出路。

" [ai][doʊnt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dʒʌst][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **hate** **it** ; **I** **just** **can't** **stand** **it** .
" 我 不 恨 它 ; 我 只是 不能 站立 它 .

“我并不讨厌它；我只是无法忍受它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
There's **a** **difference** . "
有 一个 不同之处 . "

这其中是有区别的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" If you say so .
" 如果 你 说 所以 .

"如果你这么说的话。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [kəm'pænjənz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [witʃiz] ,
But tell me , do you like your fellow Companions , or even your fellow Witches ,
但 告诉 我 , 做 你 喜欢 你的 同伴 同伴 , 或者 甚至 你的 同伴 女巫 ,

但告诉我，你喜欢你的同伴们，或者甚至是你的女巫同伴们吗?

['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːgəʊ] ? "
any better than you do your cargo ? "
任何 更好的 比 你 做 你的 货物 ? "

比你对待货物的方式好吗?

" [nəʊ] , " ['hæmən] [əd'mɪtɪd] .
" No , " Hammen admitted .
" 不 , " 哈门 承认 .

"不，"哈门承认道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [witʃiz] - ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
Then we can stop this foolish talk about the Witches ' service to mankind ,
然后 我们 能 停止 这 愚蠢 讲话 关于 这 女巫 ' - 服务 到 人类 ,

这样我们就可以停止这种关于女巫对人类贡献的愚蠢言论了。

[sɪns] [juː; jʊ] [dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] [witʃiz] [ɔː(r)] [mæn'kaɪnd] .
since you don't give a damn about either Witches or mankind .
自从 你 不 给 一个 该死 关于 任何一个 女巫 或者 人类 .

因为你对女巫和人类都漠不关心。

[juː; jʊ] [keə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [wɪtʃ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [self] - ['ɪntrəsts] .
You care only about one Witch ; your interests are entirely self - interests .
你 关心 仅有的 关于 一 巫婆 ; 你的 兴趣 是 完全 自己 - 兴趣 .

你只关心一个女巫；你的利益完全是出于自身利益。

[kə'rekt] ? "
Correct ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

['betə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'siːv]

Now	I	suppose	you	are	not	entirely	satisfied	with	the	benefits	you	now	receive
现在	我	认为	你	是	不是	完全	使满意	和	这	好处	你	现在	收到

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

as	a	Witch	?
作为	一个	巫婆	?

现在我猜你对目前作为女巫所获得的好处并不完全满意吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][mɔː(r)] ['mʌni] , ['pleʒə(r)] , ['paʊə(r)] , [pre'stiːʒ] ?

You	would	like	more	money	,	pleasure	,	power	,	prestige	?
你	会	喜欢	更多的	钱	,	乐趣	,	力量	,	声望	?

你想要更多的金钱、享乐、权力、声望吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] , [griːd] , ['hʌŋgə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] ? "

You	have	ambition	,	greed	,	hunger	,	desire	?	"
你	有	志向	,	贪婪	,	饥饿	,	欲望	?	"

你是否拥有野心、贪婪、饥饿和欲望?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] .

I	didn't	think	you	had	altogether	ceased	to	be	human	.
我	没有	思考	你	有	共	停止	到	是	人类	.

我没想到你已经完全丧失了人类的本性。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts]

Then	I	can	tell	you	that	the	Transmitter	Service	has	to	perform	its
然后	我	能	告诉	你	那	这	发射机	服务	有	到	履行	它是

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

most	important	mission	,
最多	重要的	使命	,

那么我可以告诉你，发射服务部门必须执行其最重要的任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	are	thought	to	be	the	best	man	for	it	.	"
和	你	是	想法	到	是	这	最好的	男人	为了	它	.	"

而且大家都认为你是最适合这个职位的人选。

" [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ? " [sed] ['hæmən] .

"	Most	important	mission	?	"	said	Hammen	.
"	最多	重要的	使命	?	"	说	哈门	.

"最重要的任务?"哈曼说。

" [best][mæn] ?

"	Best	man	?
"	最好的	男人	?

伴郎?

" [gɔrdəs] [bɪ'keɪm] ['hæpi] .

"	Gordus	became	happy	.
"	戈尔杜斯	成为	快乐的	.

戈尔杜斯高兴了。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] ?
" **Those** **are** **questions** **?**
" 那些 是 问题 ?

"这些都是问题吗？"

[bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
But **I** **can't** **tell** **you** **the** **answers** **.**
但 我 不能 告诉 你 这 答案 .

但我无法告诉你答案。

[nɒt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ædɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]
First **,** **you** **must** **promise** **us** **the** **added** **protection** **of** **taking** **a** **human**
第一的 , 你 必须 承诺 我们 这 额外 保护 的 采取 一个 人类
[kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] . "
Companion **for** **this** **assignment** **.** **"**
伴侣 为了 这 任务 . "

首先，你必须承诺为此次任务配备一名人类同伴，以提供额外的安全保障。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [gɔrdəs] ? "
" **Why** **should** **I** **want** **to** **do** **that** **,** **Gordus** **?** **"**
" 为什么 应该 我 想 到 做 那 , 戈尔杜斯 ? "

"我为什么要那么做，戈杜斯？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][feɪl] .
" **Because** **I** **have** **promised** **that** **you** **would** **,** **and** **I** **never** **fail** **.**
" 因为 我 有 承诺 那 你 会 , 和 我 绝不 失败 .

"因为我答应过你会这样做，而我从不食言。"

" ['hæmən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
" **Hammen** **stood** **for** **the** **second** **time** **.**
" 哈门 站立 为了 这 第二 时间 .

哈门第二次站了起来。

" ['sɒri] .
" **Sorry** **.**
" 对不起 .

"对不起。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Not **a** **good** **enough** **reason** **for** **me** **.**
不是 一个 好的 足够的 原因 为了 我 .

对我来说，这还不是个充分的理由。

" [gɔrdəs] - [feɪs] ['splintə] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .
" **Gordus** **'** **face** **splintered** **into** **confusion** **.**
" 戈尔杜斯 - 脸 破碎的 进入 困惑 .

戈尔杜斯的脸上露出了困惑的表情。

" [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] ,
" **But** **as** **your** **superior** **,** **as** **your** **coordinator** **,**
" 但 作为 你的 优越的 , 作为 你的 协调员 ,

但是作为你的上级，作为你的协调员，

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] . "
I **order** **you** **to** **take** **a** **human** **Companion** **for** **this** **assignment** **.** **"**
我 命令 你 到 拿 一个 人类 伴侣 为了 这 任务 . "

我命令你这次任务必须带一个人类同伴。

" [gɔrdəs] , " ['hæmən] [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [jɔː'self] . "
" **Gordus** , " **Hammen** **said** , " **you** **were** **once** **a** **Companion** **yourself** . "
" 戈尔杜斯 , " 哈门 说 , " 你 是 一次 一个 伴侣 你自己 . "

“戈尔杜斯，”哈门说，“你曾经也是一名同伴。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [waɪl] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ə'laɪv] . "
" **When** **I** **was** **younger** , **while** **my** **wife** **was** **alive** . "
" 什么时候 我 曾是 年轻 , 尽管 我的 妻子 曾是 活 . "

“在我年轻的时候，那时我妻子还活着。”

" [ðen] [rɪ'sɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .
" **Then** **rescind** **your** **order** **or** **I'll** **kill** **you** **—** **under** **the** **Code** , **in** **a** **duel** .
" 然后 废除 你的 命令 或者 患病的 杀 你 — 在下面 这 代码 , 在 一个 决斗 .

“那就撤回你的命令，否则我就杀了你——按照规则，决斗杀了你。”

" [gɔrdəs] [sniə] .
" **Gordus** **sneered** .
" 戈尔杜斯 冷笑 .

戈杜斯冷笑道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['biːt(ə)n] . "
" **I** **have** **never** **been** **beaten** . "
" 我 有 绝不 到过 被打败 . "

“我从未被打败过。”

" ['ɒbviəsli] , " ['hæmən] [sed] .
" **Obviously** , " **Hammen** **said** .
" 明显地 , " 哈门 说 .

“显然，”哈门说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtəs] .
He **didn't** **point** **out** **anything** **about** **his** **own** **status** .
他 没有 观点 出去 任何事物 关于 他的 自己的 地位 .

他没有提及自己的身份。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θɪŋ] .
" **It** **was** **a** **final** **thing** .
" 它 曾是 一个 最终的 事物 .

这是最后一件事。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ?
" **Are** **you** **armed** **at** **this** **instant** ?
" 是 你 武装 在 这 立即的 ?

你现在有武器吗?

" [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .
" **The** **coordinator** **shook** **his** **heavy** **head** .
" 这 协调员 摇晃 他的 重的 头 .

协调员摇了摇沉重的脑袋。

" [ðen] [ai] [pliːd] ['griːvəns] [ænd; ənd] [tʃuːz] ['wepənz] .
" **Then** **I** **plead** **grievance** **and** **choose** **weapons** .
" 然后 我 恳求 不满 和 选择 武器 .

然后我诉苦并选择武器。

[ə'piːl] ?
Appeal ?
上诉 ?

上诉?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] .
" The other shrugged .
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [tʃuːz] .
" Choose .
" 选择 .

“选择。

" ['hæmən] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['regjələli] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" Hammen was breathing deeply and regularly , in preparation .
" 哈门 曾是 呼吸 深 和 经常 , 在 准备 .

“哈门正在深呼吸，保持规律的呼吸，做准备。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [kləʊzd] ,
" Before this is closed ,
" 前 这 是 关闭 ,

“在结束之前，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊd] [bəuθ] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]
I want to remind you that the Law and the Code both state that no one
我 想 到 提醒 你 那 这 法律 和 这 代码 两个都 状态 那 不 一
[kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːm] . "
can interfere in the relationship between a Team . "
能 干扰 在 这 关系 之间 一个 团队 . "

我想提醒各位，法律和规则都明确规定，任何人不得干涉球队之间的关系。

" ['dʌznt] [ə'plai] , " [gɔrdəs] [sed] .
" Doesn't apply , " Gordus said .
" 不 申请 , " 戈尔杜斯 说 .

“不适用，”戈尔杜斯说。

" [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [witʃiz] ,
" The act of ' 97 recognized the Companionship of Witches ,
" 这 行为 的 - - 认可 这 友谊 的 女巫 ,

“1997年的法案承认了女巫同伴会，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪk'stend][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][fə'mɪliə(r)] .
but it did not extend the privilege to Familiars .
但 它 做过 不是 延长 这 特权 到 熟悉的 .

但它并没有将这种特权扩展到使魔身上。

['nætʃ(ə)rəli][nɒt] .
Naturally not .
自然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['seprət] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən]
You are a Companion and I could not separate you from a human
你 是 一个 伴侣 和 我 可以 不是 分离 你 从 一个 人类
[kəm'pænjən] ,
Companion ,
伴侣 ,

你是我的伙伴，我无法将你与人类伙伴分开。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [læd] . "
but I can order you to break from Lad . "
但 我 能 命令 你 到 休息 从 小伙子 . "

但我可以命令你和拉德断绝关系。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] . "
" That isn't just . "
" 那 不是 只是 . "

"那不公平。"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɔː] , [nɒt]['dʒʌstɪs] . "
But we're talking about law , not justice . "
但 是 说 关于 法律 , 不是 正义 . "

但我们讨论的是法律，而不是正义。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [eɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [kəm'pænjən] ?
" Do you wish aid from your fellow Companion ?
" 做 你 希望 援助 从 你的 同伴 伴侣 ?

你是否希望得到同伴的帮助?

" ['hæmən] [ɑːskt] .
" Hammen asked .
" 哈门 问 .

哈门问道。

" [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ]['fɔːm(ə)l][rɪ'plaɪ] : [nəʊ] . "
" In later years , I have often wished for it , but my formal reply : No . "
" 在 之后 年 , 我 有 经常 希望 为了 它 , 但 我的 正式的 回复 : 不 . "

"后来，我常常希望如此，但我的正式答复是：不。"

" [ðen] , " ['hæmən] [sed] , " [ai] [neɪm] ['aʊə(r)] ['wepən] [æz; əz][ðə; ði]['bɒdi] .
" Then , " Hammen said , " I name our weapon as the body .
" 然后 , " 哈门 说 , " 我 姓名 我们的 武器 作为 这 身体 .

"然后，"哈门说，"我把我们的武器命名为身体。"

[ðə; ði][taɪm] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
The time , this instant .
这 时间 , 这 立即的 .

时间，就在这一刻。

[ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] ['iːzəli] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [læd] [wɪl] [help] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
I can kill you easily with my bare hands , and Lad will help with his teeth .
我 能 杀 你 容易地 和 我的 裸 双手 , 和 小伙子 将要 帮助 和 他的 牙齿 .

我徒手就能轻易杀了你，拉德还会用他的牙齿帮忙。

" [æn; ən] ['aɪbraʊ] - [hedʒd] [rɪdʒ] [ɒv; əv][fæt] [ə'bʌv] [gɔrdəs] - [left] [aɪ] ['æŋg(ə)ld] .
" An eyebrow - hedged ridge of fat above Gordus ' left eye angled .
" 一个 眉 - 对冲 岭 的 胖的 多于 戈尔杜斯 - 左边 眼睛 倾斜的 .

"戈尔杜斯左眼上方，眉毛边缘隆起的脂肪呈一定角度。

" [juːz][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [jʊl] [get][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" Use the dog and you'll get in trouble . "
" 使用 这 狗 和 你会 得到 在 麻烦 . "

"用狗的话你会惹上麻烦。"

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjənz] - [kɔːt] .
" Not before a Companions ' Court .
" 不是 前 一个 同伴 - 法庭 .

"不在同伴法庭。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prefrəns] , [aɪl] ['əʊnli][juːz][maɪ][əʊn] ['bɒdi] . "
But if you so state your preference , I'll only use my own body . "
但 如果 你 所以 状态 你的 偏爱 , 患病的 仅有的 使用 我的 自己的 身体 . "

但如果你如此表明你的意愿，我只会使用我自己的身体。

" ['hæmən] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] [sed] .

"	Hammen	,	about	this	matter	,	"	the	coordinator	said	.
"	哈门	,	关于	这	事情	,	"	这	协调员	说	.

"哈门，关于这件事，"协调员说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I'll	think	about	it	.	"
"	患病的	思考	关于	它	.	"

"我会考虑一下。"

" [æn; ən]['aʊə(r)] , " ['hæmən] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .

"	An	hour	,	"	Hammen	said	,	and	turned	on	his	heel	.
"	一个	小时	,	"	哈门	说	,	和	转向	在	他的	脚跟	.

"一个小时，"哈门说着，转身就走。

" ['hæmən] , " [gɔrdəs] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	Hammen	,	"	Gordus	called	out	.
"	哈门	,	"	戈尔杜斯	称为	出去	.

"哈门，"戈尔杜斯喊道。

['hæmən] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['levəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [gʌn] .

Hammen	looked	back	to	face	a	leveled	destruction	gun	.
哈门	看起来	后退	到	脸	一个	平整	破坏	枪	.

哈门回头一看，发现面前是一门高射炮。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊd] , " [gɔrdəs] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	know	the	Code	,	"	Gordus	explained	.
"	你	知道	这	代码	,	"	戈尔杜斯	解释	.

"你知道规矩，"戈杜斯解释道。

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['wʌznt] [wɪð'drɔ:n] .

"	The	Challenge	wasn't	withdrawn	.
"	这	挑战	不是	撤回	.

"挑战并未撤回。"

[ju:; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [fi:ld] .

You	struck	the	field	.
你	击	这	场地	.

你击中了球场。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ] ['eni] ['wepən] . "

A	coward	may	be	killed	by	any	weapon	.	"
一个	懦夫	可能	是	被杀	经过	任何	武器	.	"

懦夫可以用任何武器杀死。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɒdɪst] , " ['hæmən] [təʊld][hɪm] .

"	You	are	too	modest	,	"	Hammen	told	him	.
"	你	是	也	谦虚的	,	"	哈门	讲述	他	.

"你太谦虚了，"哈门对他说。

[gɔrdəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ju:'tɪlətɪ][tʃeə(r)] .

Gordus	smiled	and	fed	the	gun	to	a	compartment	of	his	utility	chair	.
戈尔杜斯	微笑	和	美联储	这	枪	到	一个	隔间	的	他的	公用事业	椅子	.

戈尔杜斯笑了笑，把枪放进了他那把工具椅的一个隔间里。

" [aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	I	only	wanted	to	prove	a	point	.
"	我	仅有的	通缉	到	证明	一个	观点	.

我只是想证明一点。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] ['enɪtaɪm] , ['eniweə(r)] .

I	can	kill	you	anytime	,	anywhere	.
我	能	杀	你	随时	,	任何地方	.

我随时随地都能杀了你。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [biːt] [ˌem ˈiː] .
No **one** **can** **beat** **me** **.**
不 一 能 打 我 .

没人能打败我。

[kæn; kən] [ðeɪ] ?
Can **they** **?**
能 他们 ?

他们可以吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] , ['hæmən] ?
Can **they** **,** **Hammen** **?**
能 他们 , 哈门 ?

哈门，他们能做到吗?

" [ðə; ði] [swet] [stʌŋ] - [pɑːmz][səʊ][hɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [teɪst] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" **The** **sweat** **stung** **Hammen's** **palms** **so** **hard** **he** **could** **almost** **taste** **the** **salt** **in** **it**
" 这 汗 被蜇了 - 棕榈树 所以 难的 他 可以 几乎 品尝 这 盐 在 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
with **his** **fingers** **.**
和 他的 手指 .

汗水猛烈地刺痛着哈门的手掌，他几乎能用手指尝到汗水中的咸味。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll** **do** **it** **.** **"**
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" ['grætɪtjuːd][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
" **Gratitude** **is** **a** **part** **of** **honor** **.**
" 感激 是 一个 部分 的 荣誉 .

感恩是荣誉的一部分。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði] [kəʊd] .
The **Code** **.**
这 代码 .

代码。

[juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] .
You **do** **believe** **in** **that** **.**
你 做 相信 在 那 .

你确实相信这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [jet] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] [wɪl]
But **you** **haven't** **asked** **me** **yet** **who** **your** **human** **Companion** **on** **the** **jump** **will**
但 你 还没有 问 我 然而 WHO 你的 人类 伴侣 在 这 跳 将要
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

但你还没问我，谁会是你在跳跃时的人类伙伴呢。”

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

" ['hæmən] [ɑ:skt] .
" Hammen asked .
" 哈门 问 .

哈门问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:'self] ['pɔɪntɪd] , [aɪ] [stɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊd] [maɪ'self] . "
" As you yourself pointed , I still come under the Code myself . "
" 作为 你 你自己 尖 , 我 仍然 来 在下面 这 代码 我 . "

"正如你自己所指出的，我本人仍然受该准则的约束。"

" [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [teɪk] [gɔrdəs] [hɪm'self] ,
" I agreed to take a human Companion , but I did not agree to take Gordus himself ,
" 我 同意 到 拿 一个 人类 伴侣 , 但 我 做过 不是 同意 到 拿 戈尔杜斯 他自己 ,

"我同意带一个人类同伴，但我不同意带戈尔杜斯本人。"

" ['hæmən] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ælkəʊv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][koʊ'ɔ:rdəˌneɪtərz] ['ɒfɪs] .
" Hammen explained to his wristphone in the alcove outside the coordinator's office .
" 哈门 解释 到 他的 腕式手机 在 这 壁龛 外部 这 协调员的 办公室 .

哈门在协调员办公室外的壁龛里对着他的腕式手机解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " ['ləʊrə] [sed] .
" I think it's a terrible thing , " Lora said .
" 我 思考 它是 一个 糟糕的 事物 , " 洛拉 说 .

"我觉得这太糟糕了，"洛拉说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ][dʒʌmp] [wɪð] [hɪm] — [gɔrdəs] , [aɪ] [mi:n] ? "
" But why won't you jump with him — Gordus , I mean ? "
" 但 为什么 惯于 你 跳 和 他 — 戈尔杜斯 , 我 意思是 ? "

"可是，你为什么不和他一起跳呢——我是说，戈杜斯？"

" [aɪ] [heɪt] [hɪm] , " ['hæmən] [ɪk'spleɪnd] .
" I hate him , " Hammen explained .
" 我 恨 他 , " 哈门 解释 .

"我恨他，"哈门解释道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[aɪ] [ges] [aɪ][du:; də] [tu:] .
I guess I do too .
我 猜测 我 做 也 .

我想我也是。

[aɪ'd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɪm] .
I'd never thought of being a Companion with him .
ID 绝不 想法 的 存在 一个 伴侣 和 他 .

我从未想过会成为他的同伴。

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[əʊ] , [heɪlz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
Oh , Hale's swimming in now .
哦 , 黑尔的 游泳 在 现在 .

哦，黑尔现在正在游泳呢。

" [ə'saɪd] : " ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
" Aside : " Over here , darling .
" 旁边 : " 超过 这里 , 亲爱的 .

旁白："亲爱的，这边。"

[hæmz] ['kɔːlɪŋ] .
Ham's calling .
火腿 呼叫 .

哈姆来电了。

" [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] : " [huː] ?
" From afar : " Who ?
" 从 远方 : " WHO ?

远处传来："谁？"

" [ə'saɪd] : " ['hæmən] .
" Aside : " Hammen .
" 旁边 : " 哈门 .

旁白："哈门。

[ðə; ði] [wɪtʃ] . "
The Witch . "
这 巫婆 . "

女巫。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" Why didn't you say so ?
" 为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

" ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] : " [haɪ] , ['feləʊ] .
" Into the phone : " Hi , fellow .
" 进入 这 电话 : " 你好 , 同伴 .

对着电话说："嗨，伙计。"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What can we do to you ? "
什么 能 我们 做 到 你 ? "

我们能对你做什么?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" You can do a lot for me . "
" 你 能 做 一个 很多 为了 我 . "

"你可以为我做很多事。"

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hʌ] ? [ðæt] ['kɒmz] [haɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" For you , huh ? That comes high , you know .
" 为了 你 , 嗯 ? 那 来 高的 , 你 知道 .

"对你来说，是吗？你知道，这很重要。"

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What'll it be ?
什么会 它 是 ?

那会是什么呢?

" ['hæmən] [ˌriː'təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] , " [ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː] .
" Hammen retold his story , and finished with , " That's why I called you two .
" 哈门 重述 他的 故事 , 和 完成的 和 , " 那就是 为什么 我 称为 你 二 .

哈门重述了他的故事，最后说道："这就是我给你们俩打电话的原因。"

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kəm'pænjən] , ['enibɒdi] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [gɔrdəs] .

I	need	a	human	Companion	,	anybody	other	than	Gordus	.
我	需要	一个	人类	伴侣	,	任何人	其他	比	戈尔杜斯	.

我需要一个人类伙伴，除了戈尔杜斯以外的任何人都行。

" [ə; eɪ] ['sliðə] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ðen] [feɪnt] , [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] , [frɒm; frəm]['ləʊrə] : " [ai]['kʊd(ə)nt]

"	A	slithering	of	voice	,	then	faint	,	but	distinct	,	from	Lora	:	"	I	couldn't
"	一个	滑行	的	嗓音	,	然后	头晕的	,	但	清楚的	,	从	洛拉	:	"	我	不能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]

do	it
做	它

一个声音从耳边传来，变得微弱，但清晰可辨，是洛拉的声音："我做不到。"

[ænd; ənd][ai][kænt][let][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	let	you	do	it	.
和	我	不能	让	你	做	它	.

我不能让你这么做。

['ɑːftəwəd] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)]

Afterward	,	whichever	of	us	,	it	would	be	as	if	I	were	no	better
之后	,	任何	的	我们	,	它	会	是	作为	如果	我	是	不	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] .

than	a	dog	.
比	一个	狗	.

之后，无论我们俩谁，我都会像条狗一样。

" ['hæmən] [stɛərd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ælkəʊv][wɔːl] .

"	Hammen	stared	ahead	of	him	at	the	alcove	wall	.
"	哈门	凝视	前方	的	他	在	这	壁龛	墙	.

哈门凝视着前方壁龛的墙壁。

" [hæm] , " [heɪl] [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ? "

"	Ham	,	"	Hale	said	,	"	why	did	you	come	to	us	with	this	?	"
"	火腿	,	"	黑尔	说	,	"	为什么	做过	你	来	到	我们	和	这	?	"

"哈姆，"黑尔说，"你为什么带着这个来找我们？"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , " ['hæmən] [sed] .

"	You	were	friends	of	mine	,	"	Hammen	said	.
"	你	是	朋友们	的	矿	,	"	哈门	说	.

"你们曾是我的朋友，"哈门说道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？"

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [hæm] , " [heɪl] [sed] ['peɪʃntli] .

"	We	aren't	friends	of	yours	,	Ham	,	"	Hale	said	patiently	.
"	我们	不是	朋友们	的	你的	,	火腿	,	"	黑尔	说	耐心	.

"我们不是你的朋友，哈姆，"黑尔耐心地说。

" [wɪr] [dʒʌst] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	We're	just	acquaintances	of	yours	.
"	是	只是	熟人	的	你的	.

我们只是你的熟人而已。

[wɪd] [laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][splɪt]['aʊə(r)] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We'd	**like**	**to**	**help**	**you**	**out**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**	**split**	**our**	**team**	**for**	**you**	**.**
我们会	喜欢	到	帮助	你	出去	,	但	不是	足够的	到	分裂	我们的	团队	为了	你	.

我们很乐意帮助你，但不足以让我们为此拆分团队。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] [gɒt][sʌm; səm]['riːəl] [frendz] , ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)][tuː; tə][ðæn; ðən][juː 'es] . . . .

Surely	**you've**	**got**	**some**	**real**	**friends**	**,**	**people**	**you**	**look**	**better**	**to**	**than**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**
一定	你已经	得到	一些	真实的	朋友们	,	人们	你	看	更好的	到	比	我们	.	.	.	.

你肯定有一些真正的朋友，在他们眼里你比在我们眼里好看得多……

[hel] , [mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ?

Hell	**,**	**man**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**what**	**a**	**friend**	**is**	**?**
地狱	,	男人	,	不	你	知道	什么	一个	朋友	是	?

老兄，你难道不知道朋友是什么吗?

" ['hæmən] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Hammen**	**thought**	**of**	**it**	**.**
"	哈门	想法	的	它	.

哈门想到了这一点。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "

"	**I**	**suppose**	**not**	**.**	**"**
"	我	认为	不是	.	"

“我想应该不是吧。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] , " [heɪl] [sed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , " [ə; eɪ]['wʊmən] . "

"	**But**	**there**	**must**	**be**	**someone**	**,**	**"**	**Hale**	**said**	**in**	**embarrassment**	**,**	**"**	**a**	**woman**	**.**	**"**
"	但	那里	必须	是	某人	,	"	黑尔	说	在	尴尬	,	"	一个	女士	.	"

“但肯定有个人，”黑尔尴尬地说，“一个女人。”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

"	**I**	**know**	**a**	**woman**	**Witch**	**on**	**another**	**world**	**.**
"	我	知道	一个	女士	巫婆	在	其他	世界	.

“我认识一个住在另一个世界的女巫。”

[wiː; wi] [meɪk] [lʌv] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

We	**make**	**love**	**together**	**sometimes**	**.**
我们	制作	爱	一起	有时	.

我们有时会做爱。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk]['feɪvəz]

But	**I**	**know**	**her**	**only**	**well**	**enough**	**to**	**know**	**better**	**than**	**to**	**ask**	**favors**
但	我	知道	她	仅有的	出色地	足够的	到	知道	更好的	比	到	问	恩惠

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

of	**her**	**.**	**"**
的	她	.	"

但我对她了解不深，知道不该向她求助。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [witʃiz] , " [heɪl] [sed] [ɪn] ['nɜːvəs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	**There**	**are**	**lots**	**of**	**Witches**	**,**	**"**	**Hale**	**said**	**in**	**nervous**	**exasperation**	**.**
"	那里	是	很多	的	女巫	,	"	黑尔	说	在	紧张的	恼怒	.

“女巫很多，”黑尔紧张又恼火地说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kəm'pænjən] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	**One**	**of**	**them**	**is**	**bound**	**to**	**Companion**	**with**	**you**	**on**	**a**	**thing**	**like**	**this**	**.**
"	一	的	他们	是	边界	到	伴侣	和	你	在	一个	事物	喜欢	这	.

“他们之中必有一人会陪你一起做这样的事。”

" [hæm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	**Ham**	**touched**	**his**	**fingers**	**to**	**his**	**wrist**	**.**
"	火腿	感动	他的	手指	到	他的	手腕	.

哈姆用手指轻触手腕。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][set][ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
No other Witch is going to help me set a precedent to put them out of
不 其他 巫婆 是 去 到 帮助 我 放 一个 先例 到 放 他们 出去 的
[ðə; ði] [treɪd] . "
the trade . "
这 贸易 . "

没有其他女巫会帮我开创先例，把她们逐出这个行业。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊd] !
" But the Code !
" 但 这 代码 !

但是，代码!

" [heɪl] [sed] ['fjʊəriəsli] .
" Hale said furiously .
" 黑尔 说 愤怒地 .

“黑尔愤怒地说。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [witʃiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊd] . "
" Surely you can count on your fellow Witches under the Code . "
" 一定 你 能 数数 在 你的 同伴 女巫 在下面 这 代码 . "

“你当然可以信赖那些遵守女巫守则的同伴们。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] ['feləʊ] [kəm'pænjənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊd] , " [sed] ['hæmən] ,
I couldn't count on my fellow Companions under the Code , " said Hammen ,
我 不能 数数 在 我的 同伴 同伴 在下面 这 代码 , " 说 哈门 ,

“我无法指望我的同伴们遵守守则，”哈门说道。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː]['saɪləns] .
and pressed his wristphone into silence .
和 按下 他的 腕式手机 进入 沉默 .

然后将手腕上的手机调至静音模式。

['hæmən] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv] [bæk] ['ɪntuː] [gɔrdəs] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvli]
Hammen stepped from the alcove back into Gordus ' office to find a lovely
哈门 步 从 这 壁龛 后退 进入 戈尔杜斯 - 办公室 到 寻找 一个 迷人的
['gəʊldən]['wʊmən] ['grɒvlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] [fiːt] .
golden woman groveling at the coordinator's feet .
金的 女士 卑躬屈膝 在 这 协调员的 脚 .

哈门从壁龛走回戈尔杜斯的办公室，发现一位美丽的金色皮肤的女子正匍匐在协调员的脚下。

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
The coordinator was smiling at the pleasure of the thing .
这 协调员 曾是 微笑 在 这 乐趣 的 这 事物 .

协调员对这件事感到很满意，脸上露出了笑容。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['hæmən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Hammen** **demanded** **.**
" 哈门 要求 .

哈门要求道。

" ['kɑ:gəʊ] , " [gɔrdəs] [sed] .
" **Cargo** **,** " **Gordus** **said** **.**
" 货物 , " 戈尔杜斯 说 .

“货物,”戈尔杜斯说道。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ? "
" **Is** **she** **ill** **?** "
" 是 她 患病的 ? "

她生病了吗?

" [mæd] . "
" **Mad** **.** "
" 疯狂的 . "

“疯狂的。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][kænt][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] .
" **Then** **she** **can't** **be** **transmitted** **.**
" 然后 她 不能 是 传输 .

“那么她就无法被传播。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][həʊld][tə'geðə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " ['hæmən]
No **one** **could** **hold** **together** **a** **disintegrating** **personality** **in** **transmission** **,** " **Hammen**
不 一 可以 抓住 一起 一个 瓦解 性格 在 传播 , " 哈门
[sed] .
said **.**
说 .

“没有人能在传播过程中将一个正在瓦解的人格保持完整,”哈门说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" **It** **will** **be** **difficult** **.**
" 它 将要 是 难的 .

“这将很困难。”

[ʌn'presɪdentɪdli] ['dɪfɪkəlt] .
Unprecedentedly **difficult** **.**
史无前例 难的 .

前所未有的困难。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [brɪŋ]
That **is** **why** **it** **will** **take** **the** **two** **of** **us** **acting** **as** **Companions** **to** **bring**
那 是 为什么 它 将要 拿 这 二 的 我们 表演 作为 同伴 到 带来
[hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɜ:θ] . "
her **safely** **to** **Earth** **.** "
她 安全 到 地球 . "

所以，我们需要两人共同作为同伴，才能安全地将她带到地球。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][get][tu:; tə] [ɜ:θ] ? "
" **Why** **is** **it** **so** **important** **that** **she** **get** **to** **Earth** **?** "
" 为什么 是 它 所以 重要的 那 她 得到 到 地球 ? "

“为什么她一定要到达地球?”

" [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , " [gɔrdəs] [sə'dʒestid] .
" **Ask** **her** **,** " **Gordus** **suggested** **.**
" 问 她 , " 戈尔杜斯 建议 .

“问问她吧,”戈尔杜斯建议道。

['hæmən] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [læd] ['nəʊzɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

Hammen	glanced	down	and	saw	Lad	nosing	pointedly	at	the	woman	.
哈门	瞥了一眼	向下	和	锯	小伙子	嗅探	尖锐地	在	这	女士	.

哈门低头一看，发现拉德正用鼻子朝那个女人吹气。

['ɒf(ə)n][hi:; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Often	he	forgot	that	the	dog	was	constantly	at	his	side	.
经常	他	忘了	那	这	狗	曾是	不断地	在	他的	边	.

他常常忘记那条狗一直陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

His	eyes	lifted	up	to	the	woman	.
他的	眼睛	抬起	向上	到	这	女士	.

他抬起头，看向那个女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪn] ['fi:tʃəz] , [ɪm'presɪv] [blɒnd] [heə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

She	had	fine	features	,	impressive	blonde	hair	,	and	she	was	wrapped	in	a
她	有	美好的	特征	,	感人的	金发	头发	,	和	她	曾是	包装	在	一个

['fræzld] ['blæŋkit] ,

frazzled	blanket	,
疲惫不堪	毯子	,

她五官精致，一头漂亮的金色头发，身上裹着一条皱巴巴的毯子。

['ɪndɪgəʊ] [rʌbd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [waɪt] [θredz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

indigo	rubbed	away	to	white	threads	here	and	there	.
靛青	摩擦	离开	到	白色的	线程	这里	和	那里	.

靛蓝颜料被擦掉，露出零星的白色丝线。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['wʊmən] ?

"	What's	your	name	,	woman	?
"	是什么	你的	姓名	,	女士	?

“女士，你叫什么名字？”

" ['hæmən] [ɑ:skt] .

"	Hammen	asked	.
"	哈门	问	.

哈门问道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	I	know	what	it	is	.	"
"	我	知道	什么	它	是	.	"

“我知道那是什么。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:pli] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] . "

"	Of	course	you	do	,	"	he	said	sharply	,	"	but	I	don't	.	"
"	的	课程	你	做	,	"	他	说	尖锐地	,	"	但	我	不	.	"

“你当然会，”他厉声说道，“但我不会。”

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] . "

"	I	know	you	don't	.	"
"	我	知道	你	不	.	"

我知道你不知道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	There	isn't	much	that	you	don't	know	,	is	there	?	"
"	那里	不是	很多	那	你	不	知道	,	是	那里	?	"

“你几乎什么都知道，对吧？”

" [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ['hʌmbli] , ['hʌni] [aɪz] [daʊn] .

"	I	know	everything	,	"	she	confessed	humbly	,	honey	eyes	down	.
"	我	知道	一切	,	"	她	坦白	谦卑地	,	蜂蜜	眼睛	向下	.

“我什么都知道，”她谦卑地承认道，蜜色的眼睛低垂着。

['hæmən] [wɜ:l] [tu:; tə] [gɔrdəs] .
Hammen whirled to Gordus .
哈门 旋转 到 戈尔杜斯 .

哈门转身走向戈尔杜斯。

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ?
" What do they want with her on Earth ?
" 什么 做 他们 想 和 她 在 地球 ?

"他们想从地球上得到她什么？"

" [ðə; ði][kəʊˈɔ:dɪneɪtə(r)] [ˈdʒestʃə] ['eləkwəntli] .
" The coordinator gestured eloquently .
" 这 协调员 做手势 雄辩地 .

协调员做了个精彩的手势。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
" She knows everything .
" 她 知道 一切 .

她什么都知道。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] ?
Do you think they know everything on Earth ?
做 你 思考 他们 知道 一切 在 地球 ?

你认为他们知道地球上的一切吗?

[doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌprɒpə'gændə] .
Don't believe propaganda .
不 相信 宣传 .

不要相信宣传。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .
There are things she can tell them .
那里 是 事物 她 能 告诉 他们 .

有些事她可以告诉他们。

" ['hæmən] [lʊkt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['hʌdld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Hammen looked again to the creature huddled on the floor .
" 哈门 看起来 再次 到 这 生物 蜷缩着 在 这 地面 .

哈门再次看向蜷缩在地板上的生物。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] ['eniwʌn] ? "
" What could she tell anyone ? "
" 什么 可以 她 告诉 任何人 ? "

她还能告诉别人什么呢?

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] ['berid] [ɪn] ['eni] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
" There are words buried in any conglomeration of letters .
" 那里 是 字 埋葬 在 任何 集团化 的 信件 .

"任何字母组合中都隐藏着词语。"

[kən'fju:ʒn] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [kəʊdz] .
Confusion is the basis of all codes .
困惑 是 这 基础 的 全部 代码 .

混乱是所有规则的基础。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['saɪfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kəʊd] .
There is always a cipher for any code .
那里 是 总是 一个 密码 为了 任何 代码 .

任何代码都存在对应的密码。

" ['hæmən] [eks'heil] .
" Hammen exhaled .
" 哈门 呼气 .

哈门呼出一口气。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wɒt] [du:; də][aɪ][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What do I care what they want with her ?
什么 做 我 关心 什么 他们 想 和 她 ?

我才不在乎他们想对她做什么?

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] .
All right , I'll try to take her through .
全部 正确的 , 患病的 尝试 到 拿 她 通过 .

好的，我会尽量带她过去。

[ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][dɒg] ? "
You don't want me to use the dog ? "
你 不 想 我 到 使用 这 狗 ? "

你不想让我用那条狗吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] . "
It won't do . "
它 惯于 做 . "

不行。

" [ðen] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
" Then let me take her alone .
" 然后 让 我 拿 她 独自的 .

“那就让我单独带她去吧。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌns] . "
I could do it this once . "
我 可以 做 它 这 一次 . "

我这次可以做到。

" ['negətɪv] .
" Negative .
" 消极的 .

“消极的。

[bɪ'saɪdz] , [ni:d] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['greɪʃəsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Besides , need I remind you that you have already graciously agreed to take a
除了 , 需要 我 提醒 你 那 你 有 已经 亲切地 同意 到 拿 一个
['hju:mən] [kəm'pænjən] ? "
human Companion ? "
人类 伴侣 ? "

此外，难道我还需要提醒您，您已经欣然同意带一位人类伴侣吗?

" [ænd; ənd] , " ['hæmən] [sed] ['pɒndərəsli] , " [aɪ][kænt][get] ['eni] [kəm'pænjən] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" And , " Hammen said ponderously , " I can't get any Companion other than you
" 和 , " 哈门 说 沉重地 , " 我 不能 得到 任何 伴侣 其他 比 你
[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
to go with me . "
到 去 和 我 . "

“而且，”哈门沉重地说，“除了你，我找不到其他同伴跟我一起去。”

" [juː; jʊ][kænt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

[sæd] .
Sad .
伤心 .

伤心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ai][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] ? "
But why wouldn't I be acceptable ? "
但 为什么 不会 我 是 可接受 ? "

但我为什么不能被接受呢?

" [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . "
" I hate your soul . "
" 我 恨 你的 灵魂 . "

我恨你的灵魂。

" [nəʊ] [daʊt] , " [gɔrdəs] [saɪd] .
" No doubt , " Gordus sighed .
" 不 怀疑 , " 戈尔杜斯 叹了口气 .

“毫无疑问，”戈尔杜斯叹了口气。

" [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heit] [ɔːl] ['piːp(ə)l] . "
" But I believe you said you hated all people . "
" 但 我 相信 你 说 你 憎恨 全部 人们 . "

但我记得你说过你憎恨所有人。

" [ai][kænt][stænd]['piːp(ə)l] , ['əʊnli][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] [duː; də][ai] [heɪt] . "
" I can't stand people , only some people especially do I hate . "
" 我 不能 站立 人们 , 仅有的 一些 人们 尤其 做 我 恨 . "

“我讨厌人，尤其讨厌某些人。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] , [nɒt][kaɪnd] ,
But surely it is only a small difference in degree , not kind ,
但 一定 它 是 仅有的 一个 小的 不同之处 在 程度 , 不是 种类 ,

但这肯定只是程度上的细微差别，而非本质上的差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [juː; jʊ][həʊld][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ]
between the contempt and aversion you hold for humanity at large
之间 这 鄙视 和 厌恶 你 抓住 为了 人类 在 大的
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and that which you hold for me .
和 那 哪个 你 抓住 为了 我 .

你对全人类的蔑视和厌恶，与你对我的蔑视和厌恶之间，存在着怎样的差异?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['gɪv(ə)n]
Surely that difference is too small to cause you to break your word , given
一定 那 不同之处 是 也 小的 到 原因 你 到 休息 你的 单词 , 给定
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊd] . "
under the Code . "
在下面 这 代码 . "

这点差别肯定太小了，不足以让你违背你根据守则作出的承诺。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I suppose it is .
" 我 认为 它 是 .

我想应该是这样。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['teɪstɪd] [bæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The words tasted bad in his mouth .
" 这 字 尝过 坏的 在 他的 嘴 .

“这些话在他嘴里尝起来很苦涩。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [trænz'mɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll transmit with you . "
患病的 发送 和 你 . "

我会和你一起传输信息。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [sed] ['smuːðli] .
" Of course you will , " the coordinator said smoothly .
" 的 课程 你 将要 , " 这 协调员 说 顺利 .

“当然会的，”协调员平静地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [naʊ] ? "
" Are you ready to transmit now ? "
" 是 你 准备好 到 发送 现在 ? "

“现在可以传输了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" Of course we are .
" 的 课程 我们 是 .

当然是。

" ['hæmən] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['daɪəgræm] [wɪð] [gɔrdəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Hammen stood within the platform diagram with Gordus and the woman .
" 哈门 站立 之内 这 平台 图表 和 戈尔杜斯 和 这 女士 .

“哈门与戈尔杜斯和那个女人一起站在平台图内。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [stʊd] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [məʊ'zeɪɪk] ,
Beyond the boundaries stood the technicians , one at the control mosaic ,
超过 这 边界 站立 这 技术人员 , 一 在 这 控制 马赛克 ,

边界之外站着技术人员，其中一人在控制面板前。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [læd] , [huː] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .
the other holding to the neck of Lad , who suffered it under orders .
这 其他 保持 到 这 脖子 的 小伙子 , WHO 遭受 它 在下面 订单 .

另一只手掐着拉德的脖子，拉德是奉命受苦的。

" ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , ['sɪtəznz] , " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [kɔːld] .
" Wiggle away from the Mindsnake - , citizens , " a technician called .
" 扭动 离开 从 这 - , 公民 , " 一个 技术员 称为 .

“市民们，快躲开心灵蛇！”一名技术人员喊道。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['hæmən] [θɔːt] .
A native , Hammen thought .
一个 本国的 , 哈门 想法 .

“是本地人，”哈门心想。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
He had never been in transmission himself .
他 有 绝不 到过 在 传播 他自己 .

他本人从未参与过传输工作。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][dʒəʊkt][ə'baʊt][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['reəli] ['iːv(ə)n][spəʊk][ɒv; əv][hɪm]

No	one	who	had	ever	joked	about	the	Mindsnake	,	or	rarely	even	spoke	of	him
不	一	WHO	有	曾经	开玩笑	关于	这	-	,	或者	很少	甚至	辐	的	他

.

:

.

没有人拿心灵蛇开玩笑，甚至很少提起他。

['hæmən] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm] , [sleɪt] [aɪz] ['tʃɔːkɪŋ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm][ɪn] [wɪtʃ]

Hammen	looked	around	him	,	slate	eyes	chalking	the	outline	of	the	diagram	in	which
哈门	看起来	大约	他	,	石板	眼睛	粉笔	这	大纲	的	这	图表	在	哪个

[ðeɪ] [stʊd] .

they	stood	.
他们	站立	.

哈门环顾四周，他那双如石板般坚硬的眼睛勾勒出他们所处的图表的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['rektæŋgl] , [bʌt; bət] ['ʃʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pentəgræm] ?

It	was	only	a	rectangle	,	but	shouldn't	it	be	rather	a	pentagram	?
它	曾是	仅有的	一个	长方形	,	但	不应该	它	是	相当	一个	五芒星	?

它只是一个长方形，但它难道不应该是一个五角星吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] [iˈkweɪtɪd] ['saɪəns] [wɪð] ['mædʒɪk] .

From	the	time	of	Aristotle	,	the	populace	equated	science	with	magic	.
从	这	时间	的	亚里士多德	,	这	民众	等同	科学	和	魔法	.

自亚里士多德时代起，民众就将科学等同于魔法。

['wʌznt] [ðə; ði]['daɪəgræm]['əʊnli][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ðə; ði]['diːmən] , ['speɪʃiəm] ,

Wasn't	the	diagram	only	a	sign	to	conjure	the	demon	,	Spatium	,
不是	这	图表	仅有的	一个	符号	到	变戏法	这	恶魔	,	空间	,

那张图难道不只是召唤恶魔斯帕提姆的信号吗?

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ]

to	do	the	boon	of	transporting	his	servants	across	the	void	without	decay
到	做	这	恩惠	的	运输	他的	仆人	穿过	这	空白	没有	衰变

[ɒv; əv][taɪm] ?

of	time	?
的	时间	?

让他的仆从穿越虚空而不受时间侵蚀，这岂不是一件好事吗?

[nəʊ] . [ˌɪnstən'teɪniəs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['wʌznt] ['mædʒɪk] .

No	.	Instantaneous	transmission	of	matter	wasn't	magic	.
不	.	瞬间	传播	的	事情	不是	魔法	.

不，物质的瞬间传输并非魔法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)][æz; əz] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] ,

It	had	always	been	a	part	of	folklore	as	teleportation	,
它	有	总是	到过	一个	部分	的	民俗学	作为	传送	,

在民间传说中，瞬间移动一直都是一种能力。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði] ['ledʒəndri] [fiːts] [ɒv; əv]

but	just	as	machines	had	been	made	to	duplicate	the	legendary	feats	of
但	只是	作为	机器	有	到过	制成	到	复制	这	传奇	壮举	的

['hjuːmən] [ˌekstrə'sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] ,

human	extrasensory	perception	,
人类	超感官	洞察力	,

但正如机器已被制造出来以复制人类超感官知觉的传奇壮举一样，

[mə'ʃiːnz] [meɪd] [tuː; tə] [let] [men] [spiːk] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

machines	made	to	let	men	speak	over	great	distances	to	duplicate	the	strange
机器	制成	到	让	男人	说话	超过	伟大的	距离	到	复制	这	奇怪的

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɪstɪks] ,

voices	of	mystics	,
声音	的	神秘主义者	,

制造出能让人远距离通话并复制神秘主义者奇异声音的机器

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [ʃəʊ] [streɪndʒ] ['vɪʒnz] ['əʊvə(r)] [vɑːst] [ik'spæns] ,

and	machines	made	that	would	indeed	show	strange	visions	over	vast	expanses	,
和	机器	制成	那	会	的确	展示	奇怪的	愿景	超过	广阔的	广阔的区域	,

以及制造出能够展现广袤天地间奇异景象的机器，

['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [nʌl] - [taɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪs'pleɪsmənt] .

science	had	made	the	Transmatter	for	null	-	time	object	displacement	.
科学	有	制成	这	-	为了	无效的	-	时间	目的	位移	.

科学已经制造出了用于零时间物体位移的超物质。

- [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [prə'gresɪv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] .

Transmatters	were	a	logical	,	progressive	theoretical	implementation	.
-	是	一个	逻辑	,	进步	理论	执行	.

超物质是一种合乎逻辑、循序渐进的理论实现。

[ɪf] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd] [ˌriː'kriːeɪt] ['pætənz] [fɜːst] [ɪn] [saʊnd] , [ðen] [ɪn] [laɪt] ,

If	electrical	impulses	could	recreate	patterns	first	in	sound	,	then	in	light	,
如果	电气	冲动	可以	重现	图案	第一的	在	声音	,	然后	在	光	,

如果电脉冲能够先在声音中重现模式，然后在光中重现模式，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [rɪ'lentləsli] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

it	followed	relentlessly	that	someday	some	form	of	impulses	would	be	found
它	随后	毫不留情	那	总有一天	一些	形式	的	冲动	会	是	成立

[tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] ['mætə(r)] .

to	recreate	matter	.
到	重现	事情	.

由此便可以断然认为，总有一天会发现某种形式的冲动能够重新创造物质。

['enədʒi] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wʌn] ['juːnəti] .

Energy	and	matter	were	only	different	forms	of	one	unity	.
活力	和	事情	是	仅有的	不同的	表格	的	一	统一	.

能量和物质只是同一整体的不同表现形式。

['fɔːtʃənətli] , ['mætə(r)] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['mætə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

Fortunately	,	matter	duplication	had	come	before	matter	transmission	.
幸运的是	,	事情	复制	有	来	前	事情	传播	.

幸运的是，物质复制技术出现得早于物质传输技术。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [ɪ'stæblɪʃt] , [æn; ən] [ɪg'zækt] ['djuːplɪkeɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]

As	the	researches	of	Phillips	established	,	an	exact	duplicate	is	not	the
作为	这	研究	的	菲利普斯	已确立的	,	一个	精确的	复制	是	不是	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

正如菲利普斯的研究表明，完全相同的复制品并非原件。

[ə; eɪ] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] , [nɒt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ən'les] [ðə; ði]

A	duplication	of	a	man	is	only	a	duplicate	,	not	the	original	,	unless	the
一个	复制	的	一个	男人	是	仅有的	一个	复制	,	不是	这	原来的	,	除非	这

[eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ['vaɪt(ə)l] ,

elan	vital	,
埃兰	必不可少的	,

复制一个人仅仅是复制品，而不是原版，除非复制品拥有生命力。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][səʊl] , [ɪz] [trænz'mɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['djʊpləˌket] .

the	spirit	,	the	soul	,	is	transmitted	,	for	it	cannot	be	duplicated	.
这	精神	,	这	灵魂	,	是	传输	,	为了	它	不能	是	重复	.

精神、灵魂是可以传承的，因为它是无法复制的。

[ə; eɪ] ['djʊpləˌket] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['rəʊbɒt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ,

A	duplicated	man	is	a	perfect	robot	,	capable	of	memory	and	learning	,
一个	重复	男人	是	一个	完美的	机器人	,	有能力的	的	记忆	和	学习	,

复制人是完美的机器人，具备记忆和学习能力。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][taɪm] .

and	developing	into	a	human	being	in	time	.
和	发展	进入	一个	人类	存在	在	时间	.

并随着时间的推移成长为一个真正的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ,

But	it	is	not	a	human	being	immediately	,
但	它	是	不是	一个	人类	存在	立即地	,

但它并非立刻被认定为人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] .

and	it	can	never	become	the	original	of	the	duplicate	.
和	它	能	绝不	变得	这	原来的	的	这	复制	.

它永远不可能成为复制品的原件。

['evri] ['hju:mən] ['vju:pɔɪnt] [ɪz] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] .

Every	human	viewpoint	is	unique	and	irreplaceable	.
每一个	人类	观点	是	独特的	和	无可替代的	.

每个人类的观点都是独一无二、不可替代的。

[ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnˌi:kə'nɒmɪkl; ˌʌnˌekə'nɒmɪkl] .

Duplication	of	matter	was	uneconomical	.
复制	的	事情	曾是	不经济	.

重复生产是不经济的。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['aʊtleɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:] ['kɒstli] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd]

The	power	outlay	was	too	great	,	the	equipment	too	costly	to	build	and
这	力量	支出	曾是	也	伟大的	,	这	设备	也	昂贵	到	建造	和

['ɒpəreɪt] .

operate	.
操作	.

电力支出太大，设备的建设和运营成本太高。

[səʊ][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][baɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

So	transportation	by	transmission	was	investigated	.
所以	运输	经过	传播	曾是	调查	.

因此，人们开始研究通过传输方式进行运输。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,

Again	,	it	was	too	expensive	except	for	very	great	distances	,
再次	,	它	曾是	也	昂贵的	除了	为了	非常	伟大的	距离	,

再说一遍，除了极远距离之外，其他情况下都太贵了。

[trɪps] [ɒv; əv] [lait] - [j'iəz] [tu:; tə] [wɜ:ld] [ɪ'stæblɪʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [baɪ] [ðə; ði]

trips	of	light	-	years	to	worlds	established	over	the	generations	by	the
旅行	的	光	-	年	到	世界	已确立的	超过	这	几代人	经过	这

['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['vɜ:tʃuəl] [lait] - [spi:d] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:]

spaceships	which	had	reached	virtual	light	-	speed	and	could	not	go	beyond	it
宇宙飞船	哪个	有	达到	虚拟的	光	-	速度	和	可以	不是	去	超过	它

.

:

.

跨越光年的旅程，前往那些由世世代代建立起来的世界，而这些世界是由那些已经达到近乎光速但无法超越光速的宇宙飞船创造出来的。

[ˌpɜ:rsn'æləti] [ɒv; əv] - [gɒt] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .

Personalities	of	transmittees	got	lost	among	the	stars	.
个性	的	-	得到	丢失的	之中	这	明星	.

接收者的个性在群星中迷失了。

[trænz'mɪtɪd] ['poʊəts] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [faɪt] ,

Transmitted	poets	arrived	with	a	dim	itch	for	a	brutal	fight	,
传输	诗人	到达的	和	一个	暗淡	痒	为了	一个	野蛮	斗争	,

那些被传颂的诗人带着一丝渴望残酷战斗的冲动而来，

[dju:] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['rezɪdju:] [ɒv; əv] ['glændʒələ(r)] ['æsɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'fektɪŋ]

due	to	some	residue	of	glandular	acid	from	a	parting	insult	affecting
到期的	到	一些	残留物	的	腺体	酸	从	一个	离别	侮辱	影响

[ðeə(r)] [bɜ:θ] ['trɔ:mə] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .

their	birth	trauma	on	the	new	world	.
他们的	出生	创伤	在	这	新的	世界	.

由于离别时受到的侮辱，腺体酸残留影响了他们在新世界的出生创伤。

[greɪt] [kən'dʌktər] [sə'lɪdɪfaɪd] , ['heɪtɪŋ] ['mju:zɪk] .

Great	conductors	solidified	,	hating	music	.
伟大的	导体	凝固	,	憎恨	音乐	.

伟大的指挥家们却都憎恨音乐。

['kɒmpɪtənt] [ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [ɜ:dʒ] [tə'wɔ:d] ['lɪrɪk] [vɜ:s] .

Competent	engineers	were	imported	with	an	infantile	urge	toward	lyric	verse	.
胜任的	工程师	是	进口	和	一个	婴儿	敦促	朝向	歌词	诗	.

一些能力出众的工程师被引进，他们身上却有着孩童般对抒情诗歌的渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

And	the	Companions	came	into	being	as	a	profession	.
和	这	同伴	来了	进入	存在	作为	一个	职业	.

于是，圣殿骑士团就此诞生，成为一种职业。

[men] [wɪð] [wɪl] ['paʊə(r)] , [saɪ'ɒnɪk] [ə'bɪlətiz] , [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

Men	with	will	power	,	psionic	abilities	,	strength	of	character	.
男人	和	将要	力量	,	心灵异能	能力	,	力量	的	特点	.

意志坚定、拥有心灵异能、性格坚强的人。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒlətɪks] , [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

You	could	call	it	what	you	liked	,	depending	on	your	profession	,	your	politics	,	your	religion	.
你	可以	称呼	它	什么	你	喜欢	,	取决于	在	你的	职业	,	你的	政治	,	你的	宗教	.

你可以根据你的职业、政治立场或宗教信仰，随意称呼它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [huː] [kʊd; kəd][həʊld]['hjuːmən] [ˌpɜːrsn'æləti] [tə'geðə(r)]

At	any	rate	,	men	(	and	women	)	who	could	hold	human	personalities	together
在	任何	速度	,	男人	(	和	女性	)	WHO	可以	抓住	人类	个性	一起

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

on	the	long	,
在	这	长的	,

总之，那些能够长期维系人类人格的人（无论男女），

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [nʌl] [speɪs] .

instantaneous	voyage	through	null	space	.
瞬间	航程	通过	无效的	空间	.

瞬间穿越虚空。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌpɜːrsn'æləti] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

But	still	some	personalities	drifted	away	.
但	仍然	一些	个性	漂移	离开	.

但还是有一些人渐渐疏远了。

[ɔː(r)] , [sʌm; səm] ['dɑːkli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] [sə'dʒestid] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sʌkt] [ə'weɪ] ?

Or	,	some	darkly	superstitious	people	suggested	,	were	they	sucked	away	?
或者	,	一些	黑暗	迷信的	人们	建议	,	是	他们	真烂	离开	?

或者，一些迷信的人认为，他们是被吸走了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] ,

Personalities	in	transmission	were	being	captured	by	an	intelligent	entity	,
个性	在	传播	是	存在	捕获	经过	一个	聪明的	实体	,

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli][vɑːst][ɪn][saɪz] ,

unimaginably	vast	in	size	,
难以想象	广阔的	在	尺寸	,

传输过程中出现的人格被一个体型庞大到难以想象的智能实体捕获。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [juːst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['gæləksiz][æz; əz][ðə; ði]['saɪnæps; 'sɪnæps]

which	some	believed	used	the	movements	of	galaxies	as	the	synapse
哪个	一些	相信	用过的	这	移动	的	星系	作为	这	突触

[rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [breɪn] .

responses	of	its	brain	.
回应	的	它是	脑	.

有人认为它利用星系的运动作为大脑的突触反应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['entəti] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['veri] [ɪn'telɪdʒənt][wʌn] ,

It	was	a	vast	entity	,	but	not	a	very	intelligent	one	,
它	曾是	一个	广阔的	实体	,	但	不是	一个	非常	聪明的	一	,

它体量庞大，但智慧程度不高。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv]['sɪgnəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['əʊvə(r)] [laɪt] - [j'iəz] .

due	to	the	square	of	signal	decay	and	noise	over	light	-	years	.
到期的	到	这	正方形	的	信号	衰变	和	噪音	超过	光	-	年	.

由于信号衰减和噪声随光年变化的平方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsaɪkə'pæθɪk] .

Moreover	,	it	was	psychopathic	.
而且	,	它	曾是	精神病态	.

而且，他的行为是精神病态的。

[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['hjuːmən][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

From	contact	with	human	minds	,	it	had	decided	it	was	,
从	接触	和	人类	思想	,	它	有	决定	它	曾是	,

通过与人类思维的接触，它认定自己是.....

[ɔː(r)] [wʊd] [bɪˈkʌm] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [kənˈfjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]) [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]

or	would	become	(	it	was	obviously	confused	on	the	point	)	the	god	of	the
或者	会	变得	(	它	曾是	明显地	使困惑	在	这	观点	)	这	上帝	的	这

[ˈhjuːmənz] .

humans	.
人类	.

或者会成为（显然在这一点上有些困惑）人类的神。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ] [ɪˈventʃuəli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɪntuː][ɪtˈself] .

It	proposed	to	do	this	by	eventually	incorporating	all	intelligence	into	itself	.
它	建议的	到	做	这	经过	最终	合并	全部	智力	进入	本身	.

它提出最终将所有智能都纳入自身之中来实现这一目标。

[bʌt; bət] , [ˈsiːmɪŋli] , [ˈəʊnli] [ɪntˈelɪdʒənsɪz] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	,	seemingly	,	only	intelligences	in	transmission	were	soft	enough	for	the
但	,	似乎	,	仅有的	情报	在	传播	是	柔软的	足够的	为了	这

- [tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn] .

Mindsnake	to	get	a	hold	on	.
-	到	得到	一个	抓住	在	.

但似乎只有处于传输状态的智能体才足够脆弱，能够被心灵蛇所控制。

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈhɑːdə(r)] - [ʃeld] .

The	Companions	were	harder	-	shelled	.
这	同伴	是	更难	-	带壳	.

同伴龟的壳更硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [gruː] [strɒŋgə(r)] .

But	the	Mindsnake	grew	stronger	.
但	这	-	生长	更强	.

但心灵之蛇变得越来越强大。

[ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [bɪˈgæn][ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [kəmˈpænjənz] , [æz; əz] [tiːmz] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst]

And	Companions	began	traveling	with	other	Companions	,	as	teams	,	to	resist
和	同伴	开始	旅行	和	其他	同伴	,	作为	团队	,	到	抵抗

[ðə; ði] - .

the	Mindsnake	.
这	-	.

于是，伙伴们开始与其他伙伴结伴而行，组成团队，共同抵抗心灵蛇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][klɑːs] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənz] [huː] [dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['eni]

And	there	came	a	class	of	Companions	who	did	not	need	the	help	of	any
和	那里	来了	一个	班级	的	同伴	WHO	做过	不是	需要	这	帮助	的	任何

[ˈʌðə(r)][mæn][ɔː(r)][ˈwʊmən] ,

other	man	or	woman	,
其他	男人	或者	女士	,

后来出现了一批不需要任何其他男人或女人帮助的同伴。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][riˈæləti] ,

but	only	a	touchstone	of	reality	,
但	仅有的	一个	试金石	的	现实	,

但这仅仅是现实的试金石而已。

['sʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] — [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

something	familiar	of	Earth	—	the	mind	of	a	dog	or	a	cat	or	some	other
某物	熟悉的	的	地球	—	这	头脑	的	一个	狗	或者	一个	猫	或者	一些	其他

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

地球上一些我们熟悉的事物——狗、猫或其他动物的思维。

[fə'mɪliə(r)] .
Familiars **.**
熟悉的 .

使魔。

[səʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] .
So **was** **born** **the** **Corps** **of** **Witches** **.**
所以 曾是 出生 这 兵团 的 女巫 .

于是，女巫军团诞生了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['hæmən] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪtʃɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]
And **here** **,** **Hammen** **wondered** **,** **was** **this** **where** **the** **Witches** **came** **to** **an** **end**
和 这里 , 哈门 想知道 , 曾是 这 在哪里 这 女巫 来了 到 一个 结尾
?
?
?

哈门心想，难道女巫的故事就此结束了吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌldʒɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [gɔrdəs] .
He **looked** **at** **the** **bulging** **head** **of** **Gordus** **.**
他 看起来 在 这 凸起 头 的 戈尔杜斯 .

他看着戈尔杜斯鼓鼓囊囊的脑袋。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
He **couldn't** **see** **inside** **it** **.**
他 不能 看 里面 它 .

他看不到里面是什么样子。

['meɪbi] [ðeə(r)] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][men] [huː] [kʊd; kəd] ,
Maybe **there** **would** **ultimately** **be** **men** **who** **could** **,**
或许 那里 会 最终 是 男人 WHO 可以 ,

或许最终会有人能够做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['kɒntækt]['ʌðə(r)][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l]
but **he** **could** **only** **contact** **other** **minds** **when** **they** **were** **taken** **off** **the** **level**
但 他 可以 仅有的 接触 其他 思想 什么时候 他们 是 已采取 离开 这 等级
[ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] ,
of **matter** **and** **energy** **,**
的 事情 和 活力 ,

但他只能在脱离物质和能量层面后才能与其他意识进行沟通。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [nʌl] - [speɪs] .
and **placed** **in** **null** **-** **space** **.**
和 放置 在 无效的 - 空间 .

并放置在空白处。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [speɪs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['bæriəz] .
Where **there** **is** **no** **space** **,** **there** **can** **be** **no** **barriers** **.**
在哪里 那里 是 不 空间 , 那里 能 是 不 障碍 .

没有空间的地方，就不可能有障碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
There **was** **nothing** **but** **confusion** **in** **the** **woman's** **mind** **if** **he** **could** **touch** **it**
那里 曾是 没有什么 但 困惑 在 这 女性的 头脑 如果 他 可以 触碰 它
.
:
.

女人心中只有困惑，不知道他能不能碰她。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz] .
Nothing **but** **boredom** **and** **routine** **in** **the** **minds** **of** **the** **technicians** **.**
没有什么 但 无聊 和 常规 在 这 思想 的 这 技术人员 .

技术人员的脑子里只有无聊和例行公事。

- [aɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

Hammen's	**eyes**	**moved**	**to**	**the**	**dog**	**.**
-	眼睛	已搬	到	这	狗	.

哈门的目光转向了那条狗。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [læd] [lʊkt] [sæd] .

He	**suddenly**	**decided**	**Lad**	**looked**	**sad**	**.**
他	突然	决定	小伙子	看起来	伤心	.

他突然觉得拉德看起来很伤心。

[bʌt; bət][dɒgz][hæv; həv]['hjuːmən]['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)lz] ,

But	**dogs**	**have**	**human**	**facial**	**muscles**	**,**
但	狗	有	人类	面部的	肌肉	,

但狗也有人类的面部肌肉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]

and	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**between**	**a**	**man**	**and**	**a**	**dog**	**for**	**one**	**to**
和	它	会	是	不可能的	之间	一个	男人	和	一个	狗	为了	一	到

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] ,

look	**into**	**the**	**other's**	**mind**	**,**
看	进入	这	其他的	头脑	,

人和狗之间不可能互相窥视对方的内心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

while	**they**	**weren't**	**in**	**transmission**	**.**
尽管	他们	不是	在	传播	.

当时他们没有在传输信号。

['juːsləsli] , [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [wɪʃ] [læd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] . . . .

Uselessly	**,**	**he**	**permitted**	**himself**	**to**	**wish**	**Lad**	**was**	**going**	**with**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
无用	,	他	允许	他自己	到	希望	小伙子	曾是	去	和	他	.	.	.	.

他徒劳地希望拉德能和他一起走.....

[ðə; ði] ['hevi] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [rɪpt] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz]

The	**heavy**	**shoulder**	**muscles**	**of**	**the**	**dog**	**ripped**	**him**	**free**	**from**	**the**	**technician's**
这	重的	肩膀	肌肉	的	这	狗	撕裂	他	自由的	从	这	技术人员

[grɑːsp][ænd; ənd][læd] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪəgræm][laɪn][æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv]

grasp	**and**	**Lad**	**threw**	**himself**	**across**	**the**	**diagram**	**line**	**as**	**the**	**coordinants**	**of**
抓牢	和	小伙子	扔	他自己	穿过	这	图表	线	作为	这	-	的

[ðə; ði] - [feɪzd] .

the	**transmatter**	**phased**	**.**
这	-	分阶段	.

狗的肩部肌肉使他挣脱了技术人员的束缚，拉德猛地扑过图表线，超物质的坐标发生了相位变化。

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

Transmission	**.**
传播	.

传播。

[nəʊ][taɪm] .

No	**time**	**.**
不	时间	.

没时间了。

[nəʊ] [speɪs] .

No	**space**	**.**
不	空间	.

没有空间。

['hæmən] [felt][æn; ən] [ˌəʊvə'bləʊn] [weɪv] [ɒv; əv] [fɔːs] .

Hammen	**felt**	**an**	**overblown**	**wave**	**of**	**force**	**.**
哈门	毛毡	一个	夸大其词	海浪	的	力量	.

哈门感到一股过于强大的力量涌来。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ?
" How's that for power ?
" 怎么样 那 为了 力量 ?

"这算不算权力？"

" [gɔrdəs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Gordus demanded .
" 戈尔杜斯 要求 .

戈尔杜斯质问道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,
It came as words to him ,
它 来了 作为 字 到 他 ,

对他来说，那是话语。

[æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as communication between people had come to him all of his life .
作为 沟通 之间 人们 有 来 到 他 全部 的 他的 生活 .

他一生都在与人际沟通打交道。

[def] - [mjuːt] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
Deaf - mute Companions had told him communication in transmission came to
聋 - 沉默的 同伴 有 讲述 他 沟通 在 传播 来了 到
[ðem; ðəm][æz; əz][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
them as hands and fingers feeling of words .
他们 作为 双手 和 手指 感觉 的 字 .

聋哑同伴告诉他，他们通过传递信息的方式，用手和手指感受词语。

" [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You've never had a real Companion before , have you ?
" 你已经 绝不 有 一个 真实的 伴侣 前 , 有 你 ?

你以前从来没有过真正的伴侣，是吗?

" [gɔrdəs] [ɑːskt] .
" Gordus asked .
" 戈尔杜斯 问 .

戈尔杜斯问道。

" [juːv] ['nevə(r)][felt]['riːəl]['paʊə(r)][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" You've never felt real power like this before ? "
" 你已经 绝不 毛毡 真实的 力量 喜欢 这 前 ? "

你以前从未感受过如此强大的力量吗?

" ['paʊə(r)] ?
" Power ?
" 力量 ?

"力量?

[aɪv] [hɜːd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [skriːm] [æz; əz][laʊd][frɒm; frəm]['terə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
I've heard members of the cargo scream as loud from terror and horror .
我已经 听到 成员 的 这 货物 尖叫 作为 大声 从 恐怖 和 恐怖 .

我曾听到货物上的乘客因恐惧和惊骇而发出同样响亮的尖叫声。

[wiː; wi][doʊnt] [skriːm] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
We don't scream in transmission , Coordinator .
我们 不 尖叫 在 传播 , 协调员 .

协调员，我们不会在传输过程中大喊大叫。

[let] [ðə; ði] [sneɪk] [sliːp] . "
Let the Snake sleep . "
让 这 蛇 睡觉 . "

让蛇安睡吧。

" ['paʊə(r)] , " [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .

"	**Power**	,	"	**the**	**coordinator**	**repeated**	.
"	力量	,	"	这	协调员	重复	.

"权力,"协调员重复道。

" [ai]['ɔ:lweɪz][held][maɪ]['kɑ:gəʊ][tə'geðə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)] . "

"	**I**	**always**	**held**	**my**	**cargo**	**together**	**with**	**power**	.	"
"	我	总是	握住	我的	货物	一起	和	力量	.	"

"我总是用力量将我的货物牢牢固定在一起。"

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ðə; ði] [sneɪk] ['wʌznt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]

"	**When**	**you**	**were**	**a**	**Companion**	,	**the**	**Snake**	**wasn't**	**as**	**strong**	**as**	**it**	**is**	**now**
"	什么时候	你	是	一个	伴侣	,	这	蛇	不是	作为	强的	作为	它	是	现在

.

:

.

"当你还是同伴的时候，蛇还没有现在这么强大。"

['kwaɪət] , [pli:z] .

Quiet	,	**please**	.
安静的	,	请	.

请安静。

" ['hæmən] [felt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] .

"	**Hammen**	**felt**	**out**	**for**	**his**	**Familiar**	.
"	哈门	毛毡	出去	为了	他的	熟悉的	.

哈门摸索着寻找他的使魔。

[ə; eɪ][teɪl] [wæg] ['sʌmweə(r)] .

A	**tail**	**wagged**	**somewhere**	.
一个	尾巴	摇晃	某处	.

某处传来尾巴摇摆的声音。

[ə; eɪ] [hed] [kɒkt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɪn] ['pʌzlmənt] , [kən'sɜ:n] .

A	**head**	**cocked**	**to**	**one**	**side**	**in**	**puzzlement**	,	**concern**	.
一个	头	上膛	到	一	边	在	困惑	,	忧虑	.

他歪着头，一脸困惑和担忧。

[wɒt] ['wʌznt] [ə; eɪ][hænd] ['petɪd] [ðæt] [wɪtʃ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hed] .

What	**wasn't**	**a**	**hand**	**petted**	**that**	**which**	**wasn't**	**a**	**head**	.
什么	不是	一个	手	被宠爱	那	哪个	不是	一个	头	.

不是手的东西抚摸着不是头的东西。

" [dʒʌst][ju: 'es] — [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] — [tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ,

"	**Just**	**us**	**—**	**just**	**the**	**two**	**of**	**us**	**—**	**to**	**see**	**after**	**the**	**woman**	**,**
"	只是	我们	—	只是	这	二	的	我们	—	到	看	后	这	女士	,

"就我们俩——就我们俩——去照顾那个女人，

" [gɔrdəs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Gordus**	**said**	**with**	**a**	**leer**	**in**	**his**	**voice**	.
"	戈尔杜斯	说	和	一个	斜视	在	他的	嗓音	.

"戈尔杜斯带着一丝嘲讽的语气说道。"

['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [læd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm] ?

Didn't	**he**	**know**	**about**	**Lad**	**crossing**	**the**	**diagram**	**?**
没有	他	知道	关于	小伙子	过境	这	图表	?

他难道不知道拉德穿越了图表吗?

['hædnt][hi:; hi] [si:n] ?

Hadn't	**he**	**seen**	**?**
之前没有	他	已见	?

他难道没看见吗?

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [wiː; wi] [tiːm] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪp]
" You sound as if you were about to suggest we team up and rape
" 你 声音 作为 如果 你 是 关于 到 建议 我们 团队 向上 和 强奸
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你听起来好像要提议我们联手强奸她。”

[ɪts] [ˈhɑːdli] [ˈpræktɪkəbl] [hɪə(r)] . "
It's hardly practicable here . "
它是 几乎 切实可行的 这里 . "

在这里几乎行不通。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhæmən] !
" But that's it , Hammen !
" 但 那就是 它 , 哈门 !

“但就这样吧，哈门！”

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ! "
I want to rape her mind ! "
我 想 到 强奸 她 头脑 ! "

我想彻底摧毁她的思想！

" [gəʊ] [əˈweɪ] , [gɔrdəs] .
" Go away , Gordus .
" 去 离开 , 戈尔杜斯 .

“走开，戈杜斯。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [juː; jʊ] .
I don't believe in you .
我 不 相信 在 你 .

我不相信你。

[ˈnəʊbədi] [ˈriːəli] [meɪks] [ə; eɪ] [kəˈrɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈswaɪnɪʃ] . "
Nobody really makes a career out of being that swinish . "
无人 真的 制作 一个 职业 出去 的 存在 那 猪 . "

没人会靠这种卑鄙无耻的行为谋生。

" [maɪ] [prəˈfeʃn] [ɪz] [ˈpaʊə(r)] , [ˈhæmən] .
" My profession is power , Hammen .
" 我的 职业 是 力量 , 哈门 .

“我的职业就是力量，哈曼。

[aɪ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈætɪtjuːd] [ˌʌnprəˈfeʃənl] .
I find your attitude unprofessional .
我 寻找 你的 态度 不专业的 .

我认为你的态度很不专业。

" [ˈhæmən] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Hammen reached out for the girl .
" 哈门 达到 出去 为了 这 女孩 .

哈门伸手去抱那个女孩。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What do you want from her ? "
" 什么 做 你 想 从 她 ? "

你想从她那里得到什么？

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , ['hæmən] .

"	She	knows	everything	,	Hammen	.
"	她	知道	一切	,	哈门	.

“她什么都知道，哈门。”

[doʊnt][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? "

Don't	you	want	to	know	everything	?	"
不	你	想	到	知道	一切	?	"

难道你不想知道一切吗?

" [nəʊ] , " ['hæmən] [sed] .

"	No	,	"	Hammen	said	.
"	不	,	"	哈门	说	.

“不，”哈门说。

" [aɪ'd]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'd	never	be	able	to	remember	it	.
"	ID	绝不	是	有能力的	到	记住	它	.

“我永远也记不起来了。”

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

"	The	girl	was	retreating	from	them	.
"	这	女孩	曾是	撤退	从	他们	.

女孩正在远离他们。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [snægd] [baɪ][ðə; ði] - ?

Had	she	been	snagged	by	the	Mindsnake	?
有	她	到过	被钩住	经过	这	-	?

她是不是被心灵之蛇抓住了?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['əʊnli] [drɪft] .

Only	drift	.
仅有的	漂移	.

仅漂移。

['hæmən] [θru:] [æn; ən]['æŋkə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] , [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ,

Hammen	threw	an	anchor	into	her	,	braced	himself	against	his	Familiar	,
哈门	扔	一个	锚	进入	她	,	支撑	他自己	反对	他的	熟悉的	,

[ænd; ənd] ['pʊld] .

and	pulled	.
和	拉	.

哈门向她抛出一个锚，靠着他的使魔支撑住自己，然后拉了出去。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd] [flu:] [ɒf] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , ['dʒɪbərɪŋ] .

She	came	apart	at	the	seams	and	flew	off	in	all	directions	,	gibbering	.
她	来了	除	在	这	接缝	和	飞翔	离开	在	全部	方向	,	胡言乱语	.

她彻底崩溃了，四散飞散，胡言乱语。

[hi:; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən][æt; ət][ə; eɪ] ['præktɪst] ,

He	raced	after	all	the	pieces	of	the	woman	at	a	practiced	,
他	比赛	后	全部	这	件	的	这	女士	在	一个	练习	,

他熟练地追着女人的所有碎片跑去，

['stedi] [trɒt][ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

steady	trot	and	gathered	them	all	in	.
稳定的	小跑	和	聚集	他们	全部	在	.

稳步小跑，把它们全都聚集了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['baʊndri] [ænd; ənd] [ˌkɒmpɑːt'mentəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	made	a	rough	boundary	and	compartmentalized	her	.
他	制成	一个	粗糙的	边界	和	分隔式	她	.

他给她划了一条粗略的界限，并将她隔离开来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

For	an	instant	,	he	looked	through	the	jumble	that	was	her	mind	.
为了	一个	立即的	,	他	看起来	通过	这	杂乱	那	曾是	她	头脑	.

他瞬间看穿了她混乱的思绪。

[ˌsenʃu'æləti] , [sləʊθ] , [griːd] , [heɪt] , ['envi] , [praɪd] , ['hʌŋgə(r)] , [deθ] [wɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

Sensuality	,	sloth	,	greed	,	hate	,	envy	,	pride	,	hunger	,	death	wish	—	it	was	the
感官享受	,	树懒	,	贪婪	,	恨	,	嫉妒	,	自豪	,	饥饿	,	死亡	希望	—	它	曾是	这

['juːʒuəl]['hjuːmən]['pæt(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] ,

usual	human	pattern	well	enough	,
通常	人类	图案	出色地	足够的	,

感官享乐、懒惰、贪婪、仇恨、嫉妒、骄傲、饥饿、求死——这很正常，是人类的常见模式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [speld] [aʊt] [nəʊ] [wɜːdz] .

but	they	were	letters	that	spelled	out	no	words	.
但	他们	是	信件	那	拼写	出去	不	字	.

但它们只是一些字母，拼不出任何单词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['saɪkɪk] [dʒʌŋk] [hiːp] .

It	would	be	impossible	to	find	any	information	in	that	psychic	junk	heap	.
它	会	是	不可能的	到	寻找	任何	信息	在	那	精神	垃圾	堆	.

在那堆精神垃圾中，根本不可能找到任何信息。

['deftli] , ['hæmən] [tɜːnd] [gɔrdəs] [bæk] [ɒn] .

Deftly	,	Hammen	turned	Gordus	back	on	.
巧妙地	,	哈门	转向	戈尔杜斯	后退	在	.

哈门灵巧地重新启动了戈尔杜斯。

" . . . [mʌst; məst] [nəʊ] .

"	.	.	.	must	know	.
"	.	.	.	必须	知道	.

必须知道。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ['hæmən] . "

You'll	have	to	help	me	,	Hammen	.	"
你会	有	到	帮助	我	,	哈门	.	"

哈门，你得帮帮我。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] ? "

"	Why	must	I	?	"
"	为什么	必须	我	?	"

我为什么要这样做?

" [sɪm'plɪsəti] .

"	Simplicity	.
"	简单	.

“简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵蛇(Mindsnake)
第2/2页

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] .
We **stay** **here** **until** **you** **do** **.**
我们 停留 这里 直到 你 做 .

我们会一直待在这里，直到你们离开。

[juː; jʊ] [kænt] [kləʊz] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
You **can't** **close** **the** **transmission** **without** **me** **,**
你 不能 关闭 这 传播 没有 我 ,

没有我，你不能关闭变速箱。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] .
and **I** **will** **not** **do** **it** **until** **you** **help** **me** **pick** **the** **woman's** **mind** **.**
和 我 将要 不是 做 它 直到 你 帮助 我 挑选 这 女性的 头脑 .

除非你帮我弄清那个女人的心思，否则我是不会这么做的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [fər'evə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːdə(r)] .
We **can** **wait** **forever** **until** **you** **decide** **to** **do** **as** **I** **order** **.**
我们 能 等待 永远 直到 你 决定 到 做 作为 我 命令 .

我们可以一直等到你决定按我的命令去做。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [hɪə(r)] .
There **is** **no** **time** **here** **.**
那里 是 不 时间 这里 .

这里没有时间。

" [gɔrdəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [əʊld] [mæn] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" **Gordus** **was** **a** **blind** **old** **man** **stumbling** **in** **the** **dark** **.**
" 戈尔杜斯 曾是 一个 瞎的 老的 男人 踉跄 在 这 黑暗的 .

"戈尔杜斯是一位在黑暗中跌跌撞撞的盲眼老人。"

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [læd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['daɪəgræm] .
He **hadn't** **seen** **Lad** **join** **them** **inside** **the** **diagram** **.**
他 之前没有 已见 小伙子 加入 他们 里面 这 图表 .

他没有看到拉德加入他们进入图表中。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə'weə(r)] [ðæt] ['hæmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [təʊ] .
He **probably** **wasn't** **even** **aware** **that** **Hammen** **had** **the** **woman** **under** **tow** **.**
他 大概 不是 甚至 意识到的 那 哈门 有 这 女士 在下面 拖 .

他可能根本不知道哈门已经把那个女人带走了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [gɔrdəs] .
" **Listen** **to** **me** **,** **Gordus** **.**
" 听 到 我 , 戈尔杜斯 .

"听我说，戈尔杜斯。"

[ðæt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] - [nəʊ] [taɪm] - [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [æb'strækʃn] .
That **about** **there** **being** **'** **no** **time** **'** **here** **is** **a** **mathematical** **abstraction** **.**
那 关于 那里 存在 - 不 时间 - 这里 是 一个 数学 抽象 .

这里"没有时间"的说法是一种数学抽象。

['præktɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
Practically , it has its limitations .
几乎 , 它 有 它是 限制 .

实际上，它也有其局限性。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [fləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [dju'reɪʃn] [hɪə(r)] ,
There is some flow of some kind of duration here ,
那里 是 一些 流动 的 一些 种类 的 期间 这里 ,

这里存在某种持续性的流动，

['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
otherwise our questions and answers would come at the same time . "
否则 我们的 问题 和 答案 会 来 在 这 相同的 时间 . "

否则我们的问题和答案就会同时出现。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
" What are you trying to teach me ?
" 什么 是 你 尝试 到 教 我 ?

你想教我什么?

" [gɔrdəs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Gordus demanded .
" 戈尔杜斯 要求 .

戈尔杜斯质问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "
" I was a Companion before you were born . "
" 我 曾是 一个 伴侣 前 你 是 出生 . "

“在你出生之前，我就已经是你的同伴了。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - ['wʌznt] [səʊ] ['æktɪv] [ɔː(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] .
" But then the Mindsnake wasn't so active or so powerful .
" 但 然后 这 - 不是 所以 积极的 或者 所以 强大的 .

但当时心灵蛇并不那么活跃，也不那么强大。

[ɪf] [ðə; ði] - [dju'reɪʃn] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] ,
If the ' duration ' of our transmission is too long ,
如果 这 - 期间 - 的 我们的 传播 是 也 长的 ,

如果我们的传输“持续时间”太长，

[hiːl] [get][ə; eɪ][klɪə(r)] [fɪks] [ɒn][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] . "
he'll get a clear fix on us — and that will be that . "
地狱 得到 一个 清除 使固定 在 我们 — 和 那 将要 是 那 . "

他肯定能彻底搞清楚我们的状况——事情就到此为止了。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] .
" I'll risk that .
" 患病的 风险 那 .

我愿意冒这个险。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [nəʊ] , " ['hæmən] [sed] .
" No , " Hammen said .
" 不 , " 哈门 说 .

“不，”哈门说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
" You're a fool out here in transmission .
" 你是 一个 傻子 出去 这里 在 传播 .

“你在这里传输数据的时候真是个傻瓜。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
You don't know what you're doing .
你 不 知道 什么 你是 正在做 .

你根本不知道自己在做什么。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
What do you expect of me ? "
什么 做 你 预计 的 我 ? "

你希望我怎么做?

" [lɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kəm'pænjən] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" Link with me , Companion , as you should .
" 关联 和 我 , 伴侣 , 作为 你 应该 .

“伙伴，请与我连接，这是你应该做的。”

[help] [ˌem 'iː][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Help me gain her knowledge .
帮助 我 获得 她 知识 .

请帮我了解她的知识。

" ['hæmən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [help] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" Hammen knew that he was being asked to help gain access to information
" 哈门 知道 那 他 曾是 存在 问 到 帮助 获得 使用权 到 信息
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ɜːθ] .
intended for the Federation authorities on Earth .
故意的 为了 这 联邦 当局 在 地球 .

“哈门知道，他被要求帮助获取原本要提供给地球上联邦当局的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['reəli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['fedərəl] ,
But he rarely thought of himself as a Federal ,
但 他 很少 想法 的 他自己 作为 一个 联邦 ,

但他很少把自己看作是联邦探员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veri] [fjuː] [wɜːld] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌekstrə'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['fedərəl]
and he knew very few worlds would allow extradition of him on a Federal
和 他 知道 非常 很少 世界 会 允许 引渡 的 他 在 一个 联邦
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

他知道，很少有国家会允许以联邦罪名引渡他。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At the moment , he was mainly concerned with saving himself and his
在 这 片刻 , 他 曾是 主要 担心的 和 保存 他自己 和 他的
['kɑːgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
cargo from the Mindsnake .
货物 从 这 - .

此刻，他最关心的是如何保护自己和货物免受心灵蛇的伤害。

[æz; əz] [dɪs'teɪstfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [gɔrdəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] ,
As distasteful as it was , Gordus was a part of his cargo ,
作为 令人厌恶的 作为 它 曾是 , 戈尔杜斯 曾是 一个 部分 的 他的 货物 ,

尽管令人厌恶，但戈尔杜斯也是他货物的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəl] .
and a man had to have a few ideals .
和 一个 男人 有 到 有 一个 很少 理想 .

一个人总得有点理想。

[gɔrdəs] [wɒz; wəz][nɒt]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

Gordus	was	not	qualified	to	be	a	Companion	after	the	generations	of
戈尔杜斯	曾是	不是	合格的	到	是	一个	伴侣	后	这	几代人	的

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

growth	of	the	Mindsnake	.
生长	的	这	-	.

经过几代心灵蛇的成长，戈尔杜斯已经不具备成为同伴的资格。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [fuːl] [naʊ] .

He	was	only	a	pitiful	fool	now	.
他	曾是	仅有的	一个	可怜	傻子	现在	.

他现在只不过是个可怜的傻瓜而已。

([haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sneɪk] [gets][səʊ][bɪg][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd] ?

(	How	long	before	the	Snake	gets	so	big	I	will	not	be	qualified	?
(	如何	长的	前	这	蛇	获得	所以	大的	我	将要	不是	是	合格的	?

（这条蛇还要多久才会长得这么大，以至于我无法胜任？）

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][nəʊ][wʌn][ɪz]['kwɒlɪfaɪd] ?

How	long	before	no	one	is	qualified	?
如何	长的	前	不	一	是	合格的	?

还要多久才会出现无人具备资格的情况?

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sneɪk] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv] [nʌl] - [speɪs] [ænd; ənd] [stɔːks] [ðə; ði]['plænɪts] ?)

How	long	before	the	Snake	comes	out	of	null	-	space	and	stalks	the	planets	?	)
如何	长的	前	这	蛇	来	出去	的	无效的	-	空间	和	茎	这	行星	?	)

这条蛇还要多久才会从虚无空间出现，开始在行星上游荡?

['hæmən] [ʃrʌg] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [gɔrdəs] .

Hammen	shrugged	and	joined	Gordus	.
哈门	耸了耸肩	和	加入	戈尔杜斯	.

哈门耸了耸肩，走到戈尔杜斯身边。

[ðeɪ] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

They	struck	for	the	mind	of	the	woman	.
他们	击	为了	这	头脑	的	这	女士	.

他们的目标是控制那个女人的思想。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðeɪ] [wɔːnd] , - .

Her	name	,	they	warned	,	Isodel	.
她	姓名	,	他们	警告	,	-	.

他们警告说，她的名字叫伊索德尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] , [mɔː(r)] .

They	found	that	out	,	and	incredibly	,	more	.
他们	成立	那	出去	,	和	难以置信	,	更多的	.

他们发现了这一点，而且令人难以置信的是，还发现了更多。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɔrdəs] - [maɪnd] ['pærəleld] [ðə; ði][gɜːrlz] .

In	some	way	Gordus	'	mind	paralleled	the	girl's	.
在	一些	方式	戈尔杜斯	-	头脑	平行	这	女孩们	.

在某种程度上，戈尔杜斯的思维方式与女孩的思维方式相似。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

There	was	much	of	a	kind	about	them	,
那里	曾是	很多	的	一个	种类	关于	他们	,

他们之间有很多共同点，

[ænd; ənd] [gɔrdəs] [kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

and	Gordus	could	piece	together	the	fragments	of	her	identity	.
和	戈尔杜斯	可以	片	一起	这	片段	的	她	身份	.

戈尔杜斯能够拼凑出她身份的碎片。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	then	he	was	reaching	down	for	something	,	and	he	prestidigitated
但	然后	他	曾是	到达	向下	为了	某物	,	和	他	魔术

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

it	up	and	out	of	sight	.
它	向上	和	出去	的	视线	.

但随后他伸手去拿什么东西，然后他施展魔术，把它变回了人影之外。

['hæmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [gɔrdəs] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ɪn]

Hammen	realized	that	Gordus	had	succeeded	in	getting	what	he	wanted	and	in
哈门	已实现	那	戈尔杜斯	有	成功了	在	获得	什么	他	通缉	和	在

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

keeping	it	from	him	.
保持	它	从	他	.

哈门意识到戈尔杜斯成功地得到了他想要的东西，并且没有让他得到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪəd] .

He	was	less	of	a	doddering	old	fool	than	he	appeared	.
他	曾是	较少的	的	一个	老态龙钟	老的	傻子	比	他	出现	.

他其实并不像表面看起来那么老态龙钟、愚钝无知。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['hæmən] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Hammen	demanded	.
"	哈门	要求	.

哈门要求道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ?

"	What	did	you	take	?
"	什么	做过	你	拿	?

你拿了什么?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .

"	He	tried	to	shake	it	loose	from	the	coordinator	.
"	他	尝试	到	摇	它	松动的	从	这	协调员	.

他试图从协调员那里摆脱这件事。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Let	go	of	me	!
"	让	去	的	我	!

“放开我！”

" [gɔrdəs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɪn'dɪgnəti] .

"	Gordus	cried	out	in	immaterial	indignity	.
"	戈尔杜斯	哭	出去	在	无关紧要	侮辱	.

“戈尔杜斯因非物质的屈辱而喊叫起来。”

['hæmən] [rɪ'liːst] [hɪm] .

Hammen	released	him	.
哈门	发布	他	.

哈门释放了他。

[kəm'pliːtli] .

Completely	.
完全地	.

完全地。

[gɔrdəs] [skriːmd] ['saʊndləsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ɪn'fɪnəti] .
Gordus screamed soundlessly as he retreated toward infinity .
戈尔杜斯 尖叫 无声地 作为 他 撤退 朝向 无穷大 .

戈尔杜斯无声地尖叫着，向着无穷远退去。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kætʃ] [juː; jʊ] ?
" Shall I catch you ?
" 将 我 抓住 你 ?

"我能抓住你吗？"

" ['hæmən] [ɑːskt] .
" Hammen asked .
" 哈门 问 .

哈门问道。

[ðə; ði] [skriːm] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [pɪtʃ] .
The scream changed in pitch .
这 尖叫 已更改 在 沥青 .

尖叫声的音调发生了变化。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
The Witch brought him back .
这 巫婆 带来 他 后退 .

女巫把他带了回来。

" [juː; jʊ] [steɪd] , " [gɔrdəs] [sed] .
" You stayed , " Gordus said .
" 你 入住 , " 戈尔杜斯 说 .

"你留了下来，"戈尔杜斯说。

" ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [steɪd] .
" Somehow you stayed .
" 不知何故 你 入住 .

"不知何故，你留了下来。"

[ðæt] [dɒg] .
That dog .
那 狗 .

那条狗。

['sʌmhaʊ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ? "
Somehow you've got your damned Familiar with you , haven't you , Witch ? "
不知何故 你已经 得到 你的 该死的 熟悉的 和 你 , 还没有 你 , 巫婆 ? "

不知怎么的，你还是把你的那只该死的使魔带在身边了，是不是，女巫?

" [nəʊ] , " ['hæmən] [laɪd; liːd] ['fluːəntli] .
" No , " Hammen lied fluently .
" 不 , " 哈门 撒谎了 流利地 .

"不，"哈门流利地撒谎道。

" ['əʊnli]['fiːb(ə)l][maɪndz][laɪk] [jɔːz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['kɒntækt] .
" Only feeble minds like yours require a contact .
" 仅有的 微弱 思想 喜欢 你的 要求 一个 接触 .

只有像你这样头脑简单的人才需要联系。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [witʃiz] ?
Shall I tell you something about Witches ?
将 我 告诉 你 某物 关于 女巫 ?

要不要我给你讲讲女巫的故事?

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] .
The Familiars are a deception .
这 熟悉的 是 一个 欺骗 .

这些使魔都是骗局。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

We	don't	need	them	at	all	.
我们	不	需要	他们	在	全部	.

我们根本不需要它们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ləʊn] [wʊlvz] . "

We	are	lone	wolves	.	"
我们	是	孤独	狼	.	"

我们是独行侠。

" [wʊlvz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Wolves	,	are	you	?
"	狼	,	是	你	?

你们是狼吗?

[səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] .

So	now	I	know	what	your	grandmother	before	you	was	.
所以	现在	我	知道	什么	你的	祖母	前	你	曾是	.

现在我知道你祖母是什么样的人了。

" ['hæmən] [lɑːft] .

"	Hammen	laughed	.
"	哈门	笑了	.

哈门笑了。

[ænd; ənd] ['səubəd] .

And	sobered	.
和	清醒	.

而且清醒了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] , [gɔrdəs] ?

"	What	did	you	take	,	Gordus	?
"	什么	做过	你	拿	,	戈尔杜斯	?

“戈杜斯，你拿了什么？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [gɔrdəs] .

"	What	do	you	know	about	her	?	"	asked	Gordus	.
"	什么	做	你	知道	关于	她	?	"	问	戈尔杜斯	.

〝你对她了解多少？〞戈尔杜斯问道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - . "

"	Her	name	is	Isodel	.	"
"	她	姓名	是	-	.	"

“她的名字叫伊索德尔。”

" - [væn][dɜːr] [laɪz] . "

"	Isodel	Van	Der	Lies	.	"
"	-	范	德尔	谎言	.	"

“伊索德尔·范德利斯。”

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I've	heard	of	her	.
"	我已经	听到	的	她	.

我听说过她。

['sʌmweə(r)] , " ['hæmən] [sed] ['hezɪtəntli] .

Somewhere	,	"	Hammen	said	hesitantly	.
某处	,	"	哈门	说	犹豫地	.

〝在某个地方，〞哈门犹豫地说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['sʌlənli] .

"	A	great	theoretician	,	"	the	coordinator	explained	sullenly	.
"	一个	伟大的	理论家	,	"	这	协调员	解释	闷闷不乐地	.

"一位伟大的理论家,"协调员闷闷不乐地解释道。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st] [ɔ:'θentɪk] ['fi:meɪl] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] .

"	Probably	the	first	authentic	female	genius	of	the	race	of	man	.
"	大概	这	第一的	真正的	女性	天才	的	这	种族	的	男人	.

"可能是人类历史上第一位真正的女性天才。"

[ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] ['pleɪtəʊ] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['nju:tən] , ['aɪnstaɪn] . "

On	a	par	with	Plato	,	Shakespeare	,	Newton	,	Einstein	.	"
在	一个	帕	和	柏拉图	,	莎士比亚	,	牛顿	,	爱因斯坦	.	"

与柏拉图、莎士比亚、牛顿、爱因斯坦齐名。

" [wɒt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] ?

"	What	theory	of	hers	were	you	after	?
"	什么	理论	的	她的	是	你	后	?

你想了解她的哪种理论?

" ['hæmən] [pə'sju:d] .

"	Hammen	pursued	.
"	哈门	追击	.

哈门继续追击。

" [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] - . "

"	A	method	of	destroying	the	Mindsnake	.	"
"	一个	方法	的	摧毁	这	-	.	"

"摧毁心灵蛇的方法。"

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . "

"	You	want	to	take	the	credit	from	her	.	"
"	你	想	到	拿	这	信用	从	她	.	"

"你想抢走她的功劳。"

" [aɪ] [wɒnt] ['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['θɪəri] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , ['hæmən] . "

"	I	want	only	to	take	the	theory	from	her	,	Hammen	.	"
"	我	想	仅有的	到	拿	这	理论	从	她	,	哈门	.	"

"我只想从她那里得到这个理论，哈门。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	You	mean	you	don't	want	the	Mindsnake	to	be	destroyed	.
"	你	意思是	你	不	想	这	-	到	是	损毁	.

"你的意思是，你不想让心灵蛇被摧毁。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [kɔ:(r)]

You	are	afraid	its	destruction	would	mean	the	end	of	the	Companion	Corps
你	是	害怕的	它是	破坏	会	意思是	这	结尾	的	这	伴侣	兵团

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hed] . "

which	you	head	.	"
哪个	你	头	.	"

你担心它的毁灭将意味着你所领导的同伴军团的终结。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] ['θɪəri]

I	only	want	the	theory
我	仅有的	想	这	理论

我只想了解理论。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **can** **reverse** **it** **.**
所以 我 能 撤销 它 .

所以我可以逆转它。

[wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] - , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt]
Once **you** **know** **how** **to** **destroy** **the** **Mindsnake** **,** **you** **also** **know** **how** **to** **create**
一次 你 知道 如何 到 破坏 这 - , 你 还 知道 如何 到 创造
[wʌn] .
one **.**
一 .

一旦你知道如何摧毁心灵之蛇，你也就知道如何创造一个心灵之蛇了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] - ,
You **see** **,** **I** **intend** **to** **become** **another** **Mindsnake** **,**
你 看 , 我 打算 到 变得 其他 - ,

你看，我打算成为另一个心灵蛇。

[wʌn] [huː] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['evə(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
one **who** **knows** **too** **much** **of** **destruction** **to** **ever** **be** **destroyed** **.** **"**
一 WHO 知道 也 很多 的 破坏 到 曾经 是 损毁 . "

一个深谙毁灭之道，因而永远不会被毁灭的人。

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , [gɔrdəs] , " ['hæmən] [sed] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .
" **Listen** **carefully** **,** **Gordus** **,** **"** **Hammen** **said** **with** **infinite** **care** **.**
" 听 小心 , 戈尔杜斯 , " 哈门 说 和 无限 关心 .

"仔细听着，戈尔杜斯，"哈门无比谨慎地说。

" [jʊr; jər] [ɪl] .
" **You're** **ill** **.**
" 你是 患病的 .

你病了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **.**
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "
It **can't** **be** **done** **.** **"**
它 不能 是 完毕 . "

这不可能做到。

" [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [driːm] — ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)] . "
" **The** **ultimate** **dream** **—** **ultimate** **power** **.** **"**
" 这 最终的 梦 — 最终的 力量 . "

"终极梦想——终极权力。"

" [ðæts] [pjʊə(r)] [saɪ'kəʊsɪs] , [gɔrdəs] ! "
" **That's** **pure** **psychosis** **,** **Gordus** **!** **"**
" 那就是 纯的 精神病 , 戈尔杜斯 ! "

"戈尔杜斯，你这纯粹是精神错乱！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

[wɒtʃ] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [grəʊ] .
Watch **how** **easily** **I** **begin** **to** **grow** **.**
手表 如何 容易地 我 开始 到 生长 .

看看我是如何轻松地开始成长的。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [naʊ] .
I have the woman's mind now .
我 有 这 女性的 头脑 现在 .

我现在拥有了那个女人的思想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [mæd]['dʒiːniəs]['wʊmən][wɒz; wəz] [gɒn] .
The poor , mad genius woman was gone .
这 贫穷的 , 疯狂的 天才 女士 曾是 已消失 .

那个可怜的、疯狂的天才女人不见了。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
" Stop it , Coordinator .
" 停止 它 , 协调员 .

“住手，协调员。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
You don't know what you're doing !
你 不 知道 什么 你是 正在做 !

你根本不知道自己在做什么!

" ['hæmən] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
" Hammen tried to reach him .
" 哈门 尝试 到 抵达 他 .

哈门试图联系他。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it , that's it .
" 那就是 它 , 那就是 它 .

就这样，就这样。

[kʌm] [ə'hed] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come ahead , my boy .
来 前方 , 我的 男生 .

来吧，孩子。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - .
I'm becoming a Mindsnake .
我是 成为 一个 - .

我正在变成一条心灵蛇。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .
Now I am a Mindsnake .
现在 我 是 一个 - .

我现在是一条心灵蛇。

[kʌm] [ə'hed] .
Come ahead .
来 前方 .

请进。

[let] [ˌem 'iː] ['swɒləʊ] [juː; jʊ][nekst] . "
Let me swallow you next . "
让 我 吞 你 下一个 . "

接下来让我吞掉你。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " ['hæmən] ['brɔːdkɑːst] .
" You fool , " Hammen broadcast .
" 你 傻子 , " 哈门 播送 .

“你这个傻瓜，”哈曼广播道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [naʊ] .
" You are the Mindsnake now .
" 你 是 这 - 现在 .

你现在就是心灵之蛇了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniˌwʌnz] ['evə(r)] ['wɒntɪd] ['paʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
Don't you think anyone's ever wanted power before ?
不 你 思考 任何人的 曾经 通缉 力量 前 ?

你不认为以前没有人渴望过权力吗?

[woʊnt][juː; jʊ][let] [jɔː'self] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
Won't you let yourself remember how it was when you were a Companion
惯于 你 让 你自己 记住 如何 它 曾是 什么时候 你 是 一个 伴侣
?
?
?

你难道不愿让自己回忆一下当初做同伴时的情景吗?

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
This is how it always happens .
这 是 如何 它 总是 发生 .

事情总是这样发生的。

[juːv] [let] [jɔː'self] [biː; bi] [swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] .
You've let yourself be swallowed by the Snake .
你已经 让 你自己 是 吞咽 经过 这 蛇 .

你让自己被蛇吞噬了。

[juː; jʊ][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ɪts][dʒɔːz] . "
You ran right into its jaws . "
你 跑 正确的 进入 它是 下颚 . "

你一头撞进了它的血盆大口。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [gɔrdəs] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] .
" Gordus thought furiously .
" 戈尔杜斯 想法 愤怒地 .

戈尔杜斯愤怒地思考着。

" [ai] —
" I —
" 我 —

“我-

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]['taɪni] [eg] [ɪn][ɪts] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] " [ai] " [blɜːd] [ænd; ənd]
" And the Snake digested the tiny egg in its gullet and " I " blurred and
" 和 这 蛇 消化 这 微小的 蛋 在 它是 食道 和 " 我 " 模糊 和
[wɒz; wəz] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][baɪ] " [ɔːl] .
was washed over by " All .
曾是 洗过 超过 经过 " 全部 .

“蛇在食道里消化了那颗小小的卵，而‘我’变得模糊，被‘一切’所淹没。

" ['hæmən] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Hammen struck at it in anger and humiliation and terror and it
" 哈门 击 在 它 在 愤怒 和 屈辱 和 恐怖 和 它
[rɪ'triːtɪd] [wɪð] ['frɪkʃnləs] [spiːd] .
retreated with frictionless speed .
撤退 和 无摩擦 速度 .

“哈门愤怒、羞辱、恐惧地攻击它，它却以迅雷不及掩耳之势退却了。”

[ðə; ði] [sneɪk] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Snake	took	something	with	it	.
这	蛇	采取	某物	和	它	.

蛇带走了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [gɔrdəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , - ,

It	took	Gordus	,	and	it	left	that	part	of	the	woman	,	Isodel	,
它	采取	戈尔杜斯	,	和	它	左边	那	部分	的	这	女士	,	-	,

它带走了戈尔杜斯，却留下了女人伊索德尔的那部分灵魂。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

that	he	had	been	able	to	capture	.
那	他	有	到过	有能力的	到	捕获	.

他已经成功捕获了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] - [mætʃt] [baɪ] [gɔrdəs] - [maɪnd][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [friː] .

But	the	part	of	Isodel	matched	by	Gordus	'	mind	was	jerked	free	.
但	这	部分	的	-	匹配	经过	戈尔杜斯	-	头脑	曾是	猛地一抖	自由的	.

但是，伊索德尔与戈尔杜斯的意识相匹配的那部分却被猛然挣脱了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friːd] [ɒv; əv] [heɪt] , ['æŋgə(r)] , [lʌst] . . . .

She	was	freed	of	hate	,	anger	,	lust	.	.	.	.
她	曾是	自由	的	恨	,	愤怒	,	欲望	.	.	.	.

她摆脱了仇恨、愤怒和欲望.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] [aɪ'diːəl]['wʊmən] — [ɔːl]['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['lʌvə(r)] . . . .

She	was	left	an	impossibly	ideal	woman	—	all	Mother	,	Sister	,	Lover	.	.	.	.
她	曾是	左边	一个	不可能	理想的	女士	—	全部	母亲	,	姐姐	,	情人	.	.	.	.

她被塑造成一个完美得不可思议的女性形象——集母亲、姐妹、爱人于一身.....

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['hæmən] [fel] ['mɒnstrəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Against	his	will	,	by	immutable	laws	of	nature	,	Hammen	fell	monstrously	in	love	with	her	.
反对	他的	将要	,	经过	不可更改的	法律	的	自然	,	哈门	跌倒	极其可怕	在	爱	和	她	.

违背自己的意愿，按照自然法则，哈门疯狂地爱上了她。

['hæmən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [witʃiz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['suːɪsaɪd] ['skwɒdrən] .

Hammen	was	among	the	first	of	Companions	or	Witches	to	join	the	Suicide	Squadron	.
哈门	曾是	之中	这	第一的	的	同伴	或者	女巫	到	加入	这	自杀	中队	.

哈门是最早加入自杀小队的同伴或女巫之一。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	did	it	to	protect	Isodel	and	her	descendants	for	all	time	to	come	,
他	做过	它	到	保护	-	和	她	后代	为了	全部	时间	到	来	,

他这样做是为了永远保护伊索德尔和她的后代。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri][æt; ət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	it	in	impotent	fury	at	his	reason	for	doing	it	.
和	他	做过	它	在	阳痿	愤怒	在	他的	原因	为了	正在做	它	.

他这样做是出于无能为力的愤怒，因为他无法理解自己这样做的原因。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] [drəʊvz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .

The	Companions	transmitted	in	droves	to	abolish	their	profession	.
这	同伴	传输	在	成群	到	取消	他们的	职业	.

圣门弟子们成群结队地解散了他们的职业。

[ðeɪ]	[trænz'mɪtɪd]	[ə'genst] [ðə; ði]	-	.
They	**transmitted**	**against**	**the**	**Mindsnake**	**.**
他们	传输	反对	这	-	.

他们向心灵蛇发出了信号。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒn]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[juːz][ɒv; əv]	-	['θɪərɪz]	.
The	**Federation**	**on**	**Earth**	**had**	**made**	**use**	**of**	**Isodel's**	**theories**	**.**
这	联邦	在	地球	有	制成	使用	的	-	理论	.

地球上的联邦曾利用过伊索德尔的理论。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli][ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	['steɪtmənt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]
They	**were**	**only**	**a**	**formal**	**mathematical**	**statement**	**of**	**what**	**had**	**always**	**been**
他们	是	仅有的	一个	正式的	数学	陈述	的	什么	有	总是	到过

[nəʊn]	—	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	['riːtʃɪz]	[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]	[mæs]	[ænd; ənd]	[di'strɔi]	[ɪt'self][baɪ]	['tɜːnɪŋ]	[ə'genst]
known	**—**	**destruction**	**reaches**	**a**	**critical**	**mass**	**and**	**destroys**	**itself**	**by**	**turning**	**against**
已知	—	破坏	到达	一个	批判的	大量的	和	摧毁	本身	经过	转弯	反对

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

它们只是对早已为人所知的事物的一种形式化的数学表述——毁灭达到临界点后，会通过反噬自身而自我毁灭。

[weə(r)]	['hæmən]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə][dʒɔɪn]	[wʌn]['hjuːmən]	[maɪnd]	,
Where	**Hammen**	**had**	**refused**	**to**	**join**	**one**	**human**	**mind**	**,**
在哪里	哈门	有	拒绝	到	加入	一	人类	头脑	,

哈门拒绝融入人类的集体意识，

[hiː; hi][dʒɔɪnd]	['kaʊntləs]	[wʌnz][ɪn][ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[draɪv]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[sneɪk]	.
he	**joined**	**countless**	**ones**	**in**	**a**	**huge**	**drive**	**against**	**the**	**Snake**	**.**
他	加入	无数	一个	在	一个	巨大的	驾驶	反对	这	蛇	.

他与无数人一起，发起了一场对抗毒蛇的浩大运动。

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)][ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sneɪk]	,
They	**became**	**one**	**with**	**each**	**other**	**and**	**they**	**became**	**one**	**with**	**the**	**Snake**	**,**
他们	成为	一	和	每个	其他	和	他们	成为	一	和	这	蛇	,

他们彼此融为一体，也与蛇融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[sneɪk]	[tɜːnd]	[ɒn][ɪt'self][ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪt'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,	[ænd; ənd]
and	**the**	**Snake**	**turned**	**on**	**itself**	**and**	**destroyed**	**itself**	**and**	**them**	**,**	**and**
和	这	蛇	转向	在	本身	和	损毁	本身	和	他们	,	和

[ðeɪ]	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðəm'selvz]	— [ænd; ənd]	[stɒpt]	.
they	**turned**	**on**	**themselves**	**—**	**and**	**stopped**	**.**
他们	转向	在	他们自己	—	和	停止	.

于是蛇自相残杀，毁灭了自己和它们；它们也自相残杀——然后就停止了。

[ðeɪ]	[hʌŋ]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]	[ʌn'meʒ(ə)rəb(ə)l]	[taɪm]	— [ænd; ənd]	[brəʊk]	[ə'pɑːt]	.
They	**hung**	**together**	**for**	**an**	**unmeasurable**	**time**	**—**	**and**	**broke**	**apart**	**.**
他们	悬挂	一起	为了	一个	无法衡量的	时间	—	和	打破	除	.

他们在一起度过了难以估量的时光——然后分道扬镳。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['suːpə(r)]	-	['entəti]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sneɪk]	.
They	**were**	**a**	**super**	**-**	**entity**	**like**	**the**	**Snake**	**.**
他们	是	一个	极好的	-	实体	喜欢	这	蛇	.

他们是像蛇一样的超级实体。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	[mæd] ,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[seɪn]	.
But	**where**	**the**	**Snake**	**had**	**been**	**mad**	**,**	**they**	**were**	**sane**	**.**
但	在哪里	这	蛇	有	到过	疯狂的	,	他们	是	理智	.

但蛇疯狂的地方，他们却很理智。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'pɑːt] , [ðeə(r)][hændz]['glaɪdɪŋ]

They	drifted	through	the	haze	of	twilight	and	broke	apart	,	their	hands	gliding
他们	漂移	通过	这	阴霾	的	暮	和	打破	除	,	他们的	双手	滑翔

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

away	into	the	shadows	.
离开	进入	这	阴影	.

他们穿过暮色的薄雾，渐渐分开，双手滑入阴影之中。

['hæmən] [wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] ['hæpi] .

Hammen	was	gloriously	happy	.
哈门	曾是	辉煌地	快乐的	.

哈门高兴极了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪkt]

He	had	never	been	happy	before	and	he	was	not	at	all	sure	he	liked
他	有	绝不	到过	快乐的	前	和	他	曾是	不是	在	全部	当然	他	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他以前从未感到过快乐，而且他完全不确定自己是否喜欢这种感觉。

" [dʒɒbz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [deɪz] , " - [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs]

"	Jobs	are	so	hard	to	find	these	days	,	"	Isodel	said	,	her	lovely	face
"	工作机会	是	所以	难的	到	寻找	这些	天	,	"	-	说	,	她	迷人的	脸

['braɪtli] [seɪn] .

brightly	sane	.
明亮地	理智	.

“现在找工作太难了，”伊索德尔说道，她美丽的脸上洋溢着平静和理智。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] , ['dɑːlɪŋ] ? "

"	What	will	you	take	up	,	darling	?	"
"	什么	将要	你	拿	向上	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你打算学什么呢？”

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] — [ænd; ənd] [witʃiz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	There's	still	need	for	Companions	—	and	Witches	,	"	he	explained	.
"	有	仍然	需要	为了	同伴	—	和	女巫	,	"	他	解释	.

“仍然需要同伴——以及女巫，”他解释道。

" [ðeə(r)] [siːm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][tuː; tə] [drɪft]

"	There	seems	more	of	a	tendency	for	members	of	the	cargo	to	drift
"	那里	似乎	更多的	的	一个	趋势	为了	成员	的	这	货物	到	漂移

[ə'weɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

away	than	ever	.
离开	比	曾经	.

“货物成员似乎比以往任何时候都更容易漂泊不定。”

[ðə; ði] - [æt; ət] [liːst] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒv; əv]

The	Mindsnake	at	least	gave	them	something	to	resist	,	a	foothold	of
这	-	在	至少	给予	他们	某物	到	抵抗	,	一个	立足点	的

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

心灵蛇至少给了他们一些可以抵抗的东西，一个可以借力的立足点。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][drɪft] , [drɪft] , [drɪft] .

Now	there	is	nothing	—	nothing	to	do	but	drift	,	drift	,	drift	.
现在	那里	是	没有什么	—	没有什么	到	做	但	漂移	,	漂移	,	漂移	.

现在什么都没有了——除了随波逐流，随波逐流，什么也没有。

['pi:p(ə)l][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [ni:d] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] . "

People	**in**	**transmission**	**will**	**need**	**Companions**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**.**	**"**
人们	在	传播	将要	需要	同伴	为了	一个	长的	时间	到	来	.	"

处于传播期的人们在未来很长一段时间内都需要陪伴者。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , " ['lʌvli] - [sed] .

"	**I**	**need**	**a**	**Companion**	**,**	**"**	**lovely**	**Isodel**	**said**	**.**
"	我	需要	一个	伴侣	,	"	迷人的	-	说	.

"我需要一个伴侣，"可爱的伊索德尔说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [rɪ'dɪkjələsli] .

His	**heart**	**leaped**	**ridiculously**	**.**
他的	心	跳跃	荒谬地	.

他的心跳得异常剧烈。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['gɔ:dʒəs] - .

"	**But**	**not**	**a**	**Witch**	**,**	**"**	**said**	**gorgeous**	**Isodel**	**.**
"	但	不是	一个	巫婆	,	"	说	华丽的	-	.

"但她不是女巫，"美丽的伊索德尔说道。

[peɪn] , ['veri] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

Pain	**,**	**very**	**great**	**physical**	**pain**	**.**
疼痛	,	非常	伟大的	身体的	疼痛	.

疼痛，剧烈的身体疼痛。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " ['praɪsləs] - [went] [ɒn] .

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**priceless**	**Isodel**	**went**	**on**	**.**
"	我	爱	你	,	"	无价	-	去	在	.

"我爱你，"无价之宝伊索德尔继续说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**How**	**could**	**I**	**help**	**it**	**?**
"	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

I	**am**	**a**	**woman**	**and**	**I**	**love**	**the**	**father**	**image**	**.**
我	是	一个	女士	和	我	爱	这	父亲	图像	.

我是一名女性，但我喜欢父亲的形象。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] — [sɪm'bɒlɪkli] , ['fɔ:tʃənətli] , [nɒt] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] .

You	**are**	**my**	**father**	**—**	**symbolically**	**,**	**fortunately**	**,**	**not**	**biologically**	**.**
你	是	我的	父亲	—	象征意义上的	,	幸运的是	,	不是	生物学	.

你是我的父亲——幸运的是，这只是象征意义上的父亲，而不是生物学意义上的父亲。

[ju:; jʊ] [held] [ðə; ði] [seɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [waɪl] [gɔrdəs] [drægd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌʌn'seɪn] [pɑ:t] .

You	**held**	**the**	**sane**	**part**	**of**	**me**	**while**	**Gordus**	**dragged**	**off**	**the**	**unsane**	**part**	**.**
你	握住	这	理智	部分	的	我	尽管	戈尔杜斯	拖拽	离开	这	疯子	部分	.

你保留了我理智的一面，而戈尔杜斯则带走了我疯狂的一面。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] — [ðɪs] [ˌem 'i:] — [bɜ:θ] .

You	**gave**	**me**	**—**	**this**	**me**	**—**	**birth**	**.**
你	给予	我	—	这	我	—	出生	.

你赋予了我——现在的我。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] . "

But	**I**	**don't**	**love**	**your**	**dog**	**.**	**"**
但	我	不	爱	你的	狗	.	"

但我并不喜欢你的狗。

" [maɪ][dɒg] ? " [sed] ['hæmən] .
" My dog ? " said Hammen .
" 我的 狗 ? " 说 哈门 .

“我的狗？”哈门说。

" [nəʊ]['wʊmən][kæn; kən] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] . "
" No woman can marry a man and his dog . "
" 不 女士 能 结婚 一个 男人 和 他的 狗 . "

“没有女人能嫁给一个男人和他的狗。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['hæmən] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
" I see , " said Hammen , seeing it all , and living .
" 我 看 , " 说 哈门 , 看到 它 全部 , 和 活的 .

“我明白了，”哈门说道，他看清了这一切，并且活了下来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
You could see everything about yourself and live .
你 可以 看 一切 关于 你自己 和 居住 .

你可以看清关于你自己的一切，并好好生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't easy , but you could do it .
它 不是 简单的 , 但 你 可以 做 它 .

这并不容易，但你可以做到。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Especially if you had the training and experience of being a Companion .
尤其 如果 你 有 这 训练 和 经验 的 存在 一个 伴侣 .

尤其是如果你接受过陪伴人员的培训并拥有相关经验的话。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Or a Witch .
或者 一个 巫婆 .

或者是个女巫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [læd] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , "
" It would kill Lad to separate him from me for long , you know , "
" 它 会 杀 小伙子 到 分离 他 从 我 为了 长的 , 你 知道 , "
['hæmən] [sed] .
Hammen said .
哈门 说 .

“你知道，如果长时间把我和拉德分开，拉德会崩溃的。”哈门说道。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['mɪstɪd] .
Isodel's beautiful eyes misted .
- 美丽的 眼睛 雾蒙蒙的 .

伊索德尔美丽的双眸蒙上了一层雾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ]['dʒent(ə)lnəs] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
And she said in all her infuriating gentleness , " Then it is impossible for
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

她用那种令人恼火的温柔说道：“那么对我们来说就不可能了，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — "
if we have to destroy a living — "
如果 我们 有 到 破坏 一个 活的 — "

如果我们必须摧毁一个生命——”

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][dɒg] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	He's	just	a	dog	,	"	he	pointed	out	.
"	他是	只是	一个	狗	,	"	他	尖	出去	.

"它只是一条狗，"他指出。

" [ai] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['tʃɪəfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

"	I	would	wring	his	neck	cheerfully	if	it	would	do	any	good	.
"	我	会	拧	他的	脖子	愉快地	如果	它	会	做	任何	好的	.

"如果能起到任何作用，我会毫不犹豫地拧断他的脖子。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

But	it	wouldn't	.
但	它	不会	.

但事实并非如此。

" - [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .

"	Isodel	looked	sad	,	and	brave	,	and	wonderful	.
"	-	看起来	伤心	,	和	勇敢的	,	和	精彩的	.

"伊索德尔看起来既悲伤又勇敢，而且很了不起。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , - ?

"	Don't	you	see	,	Isodel	?
"	不	你	看	,	-	?

"伊索德尔，你难道看不出来吗？"

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

It's	impossible	for	me	to	do	the	right	thing	.
它是	不可能的	为了	我	到	做	这	正确的	事物	.

我不可能做出正确的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ,

If	it	wasn't	Lad	,	it	would	be	another	dog	,
如果	它	不是	小伙子	,	它	会	是	其他	狗	,

如果不是拉德，那就是另一只狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	if	it	wasn't	a	Familiar	to	make	me	a	Witch	,
和	如果	它	不是	一个	熟悉的	到	制作	我	一个	巫婆	,

如果不是一只使魔让我成为女巫，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

it	would	be	something	else	to	make	me	different	,	because	I	am	different	.
它	会	是	某物	别的	到	制作	我	不同的	,	因为	我	是	不同的	.

如果有什么能让我变得与众不同，那倒也罢了，因为我本来就与众不同。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] .

I	have	to	live	with	that	.
我	有	到	居住	和	那	.

我只能接受这个事实。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][left][mæn] .

Among	the	right	people	,	I	am	the	left	man	.
之中	这	正确的	人们	,	我	是	这	左边	男人	.

在合适的人当中，我是左派。

" [səʊ][hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	he	left	her	,
"	所以	他	左边	她	,

于是他离开了她。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['gaːdnz] ['ɒntə] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [ænd; ənd] [læd] [fel] [ɪn]

and	walked	out	of	the	Floating	Gardens	onto	the	walkway	and	Lad	fell	in
和	步行	出去	的	这	漂浮的	花园	到	这	人行道	和	小伙子	跌倒	在

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

他走出漂浮花园，走到人行道上，拉德跌倒在他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kiːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	listened	without	anger	to	the	hushings	and	keenings	of	the
和	他	听着	没有	愤怒	到	这	嘘声	和	哀歌	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他平静地听着人群的嘘声和哀嚎，没有丝毫生气。

" [wɪtʃ] ! [wɪtʃ] ! "

"	Witch	!	Witch	!	"
"	巫婆	!	巫婆	!	"

"女巫！女巫！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神